

ЦЕНТРАЛЬНАЯ НАУЧНАЯ БИБЛИОТЕКА ИМ.Я.КОЛАСА АКАДЕМИИ БЕЛАРУСИ

ОТДЕЛ РЕДКИХ КНИГ И РУКОПИСЕЙ

ФОНД № ... 18

"Юрка Гаврук"

.....

ОПИСЬ № ... 1

Крайние даты материалов описи

..... 1918 - 1979 гг.

Количество единиц хранения в описи

667 (шестьсот шесть-
..... десят семь)

Дата оформления описи ... 1980; 1997 гг.

ФУНДАМЕНТАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА ИМ. Я.КОЛАСА АКАДЕМИИ НАУК БССР

ОТДЕЛ РЕДКИХ КНИГ И РУКОПИСЕЙ

ФОНД № 18

"ЮРКА ГАВРУК"

ОПИСЬ № I

Крайние даты документальных материалов
описи: 1918 -- 1979 гг.

Составитель описи: Я.М.Киселёва

Время составления описи: 1980 г.

С Х Е М А

СИСТЕМАТИЗАЦИИ ФОНДА № 18 "ЮРКА ГАВРУК"

(1918-1979 г.г.)

I. Творческие материалы Гаврука Ю.П. (1924-1979 г.г.)

1. Стихотворения, рассказ и др. (1927-1976 и б.Ид)

2. Переводы произведений разных авторов на белорусский язык (1948-1979 г.г.)

а) произведения В. Шекспира (1948-1976 г.г.)

б) романы, новеллы, рассказы и др. (1959-1979 г.г. и б.Ид)

в) драматические произведения (1956-1979 г.г.)

г) поэмы, стихотворения, баллады (1955-1976 и б.Ид)

3. Переводы произведений разных авторов на русский язык (1964-1966 г.г.)

4. Статьи, выступления (1956-1978 и б.Ид)

5. Рецензии (1956-1976 и б.Ид)

6. Материалы, отложившиеся в процессе творческой деятельности (1926, 1957-1979 и б.Ид)

7. Рисунки (1924, 1943 г.г.)

II. Материалы, отложившиеся в процессе служебной и общественной деятельности Гаврука Ю.П. (1950-1978 г.г.)

III. Переписка (1936-1979 г.г.)

1. Письма Гаврука Ю.П. (1944-1978 г.г. и б.Ид)

2. Письма к Гавруку Ю.П. (1936-1979 и б.Ид)

а) разных лиц (в алфавитном порядке)

б) организаций (в хронологическом порядке)

1) издательства (1954-1968 г.г.)

2) редакции журналов (1970-1979 г.г.)

3) редакции газет (1973-1974 г.г.)

4) правление Союза писателей СССР и БССР (1958-1978 г.г.)

5) музеи (1964-1978 г.г.)

6) другие организации (1954-1976 г.г.)

IV. Материалы биографического характера (1922 - 1979 гг.)

У. Фотографии Гаврука Ю.П. (1918 - 1978 гг.)

UI. Материалы о Гавруке Ю.П. (1959 - 1979 гг. и бИд)

UII. Коллекция материалов, собранных Гавруком Ю.П.
(1954 - 1978 гг. и бИд)

UIII. Материалы родственников фондообразователя
(1924 - 1955 гг.)

27 октября 1980 г.

Составитель

Я.Киселева.

СПРАВКА О ФОНДОБРАЗОВАТЕЛЕ

Гаврук Юрка (Юрий Павлович) родился 6.5.1905 г. в городе Слуцке Минской области в семье рабочего. В 1921 году окончил среднюю школу в Слуцке, а в 1922 году уехал в Москву и поступил в Высший литературно-художественный институт им. Валерия Брюсова, который окончил в 1925 году. С 1925 по 1931 г. Ю.П.Гаврук был доцентом кафедры белорусского языка и литературы в Горецкой сельскохозяйственной академии. В 1931 году был переведен в Могилевский педагогический институт, где работал до 1935 года доцентом кафедры литературы, вел курс зарубежной литературы, а также читал лекции по русской литературе и литературе народов СССР. Был членом литературного объединения "Маладняк".

В 1945-1956 гг. работал инженером технической инспекции на строительстве Печорской железнодорожной магистрали. В 1956 году переехал в Минск. Работал заведующим литературной частью театра им. Я.Купалы.

Творческую деятельность Ю.П.Гаврук начал в 1925 году. Первая публикация в печати - перевод стихотворения Г.Гейне "Ткачи" (газета "Савецкая Беларусь" за 25.10.1925 г.). В том же году он перевел на белорусский язык комедию В.Шекспира "Сон в летнюю ночь" (поставлена в 1926 году). Издательством "Маладняк" были изданы: сборник краеведческих очерков "Вясковыя рыскі" (1926 г.) и сборник переводов "Кветкі з чужых палеў", куда вошли переводы произведений английской, немецкой, французской, итальянской и польской поэзии. В 1969 году вышел сборник стихотворений и переводов "Іскры з крэменя", а в 1975 году - сборник избранных переводов "Агні ў прасторах".

Ю.П.Гаврук перевел на белорусский язык произведения В.Шекспира "Гамлет" (печатался в 1935 и 1964 гг., поставлен в Белорусском театре им. Я.Коласа в 1946 г.), "Атэла" (печатался в 1954 г.),

"Кароль Лір", комедия "Канец - справе вянец" (поставлена в Белорусском театре им. Я.Купалы в 1964 году) и несколько сонетов.

В переводах Ю.П.Гаврука ставились пьесы "Ліса і вінаград" Г.Фигейредо, "Забыты ўсімі" Н.Хикмета, "Тысяча франкаў узнагароды" В.Гюго, "Мешчанін у дваранстве" Мольера, "Мяцеліца" Л.Леонова, "Дзядзя Ваня" А.Чехова и многие другие. Переводы Ю.П.Гаврука печатались в сборниках избранных произведений Дж.Байрона, А.Мицкевича, Г.Гейне (поэма "Германія"), Л.Украинки, В.Сосюры.

На белорусский язык переведен роман А.Стиля "Любіць будзем заўтра" (1960 г.), на русский язык - романы К.Чорного "Люба Лукьянская" (1965 г.), "Поиски будущего" (1968 г.), Ф.Пестрака "Средибор" (1966 г.) и др.

Ю.П.Гаврук был автором многих литературоведческих статей. Его статьи по вопросам литературы, театра, теории художественного перевода публиковались в разных сборниках и в периодической печати.

Ю.П.Гаврук умер 18 февраля 1979 года в Минске.

Т.И.Жук.

30 жніўня 1979 г.

СПРАВКА

о составе фонда № 18 "Юрка Гаврук".

Личный архив писателя Гаврука Юрия Павловича приобретен Отделом редких книг и рукописей ФБ АН БССР 12 июля 1979 года у жены писателя Мытник Татьяны Михайловны после его смерти.

До поступления в Отдел фонд не упорядочивался, поэтому никаких описей и картотек не было. Часть материалов Гаврука была переплетена и подшита, часть же материалов представляла сплошную россыпь.

После обработки архив насчитывает 600 ед.хр. за 1918-1979 г. В его состав входят следующие основные группы документов:

I. Творческие материалы Гаврука Ю.П. Сюда входят стихотворения, рассказы, статьи, выступления, рецензии писателя. Большую группу творческих материалов составляют переводы Гаврука произведений разных авторов на белорусский и русский языки.

II. Материалы, отложившиеся в процессе служебной и общественной деятельности Гаврука Ю.П. Сюда вошли главным образом материалы периода работы писателя в Белорусском театре им. Я. Купалы.

III. Переписка. Здесь хранятся копии писем Гаврука Ю.П. к разным лицам и письма разных лиц и организаций к Гавруку Ю.П.

IV. Материалы биографического и личного характера - автобиографии, биографии, справки и др.

V. Фотографии. В этой группе материалов следует отметить групповые фотографии белорусских писателей объединения "Маладняк".

VI. Материалы о Гавруке Ю.П. Этот раздел материалов немногочислен. Сюда вошло несколько рецензий на его переводы и несколько статей, прямо или косвенно касающихся Гаврука Ю.П.

VII. Коллекция материалов, собранных Гавруком Ю.П. - газетные вырезки стихотворений и статей разных авторов и пр.

VIII. Материалы родственников фондообразователя.

30 октября 1980 года

Составитель И.А. Киселева

О П И С Ь

Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество		Отметки
			листов	листов	
	I. ТВОРЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ГАВРУКА Ю.П. (1924 - 1979 гг.)				
	I. <u>Стихотворения, рассказы и др.</u> (1927 - 1976 гг. и б/д)				
1.	Стихотворение "Дума". (Рукопись). На белорусском языке.	1927 г., ноябрь 26	I		
2.	Стихотворение "Сонечны марш", Ва- рианты. (Рукопись, машинопись). На белорусском языке.	(1938 г.)	5		
3.	Стихотворение "Вясенняя мелодыя". Варианты. (Рукопись, машинопись). На белорусском языке.	1946 г.	3		
4.	Стихотворение "Якубу Коласу". Руко- пись, машинопись. На белорусском языке.	1947 г., сент. 30	2		
5.	Стихотворение "Юному другу" и фраз- менты стихотворений "И этот взор..." и "Февраль...". Машинопись. На рус- ском и белорусском языках.	1953 г.	3		
6.	Стихотворение "Зоры". Варианты. Рукопись, машинопись. На белорусском языке.	1956 г., дек.	3		
7.	Стихотворение "Люблю радзіму". 3 экземпляра. Рукопись, машинопись.	1956 г.	3		

Порядковый номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество
		На белорусском языке.		
8.		Романс к спектаклю "Мільён за ўс- мешку". Черновик и машинописные экземпляры. Рукопись, машинопись. На белорусском языке.	1960 г., янв.	3
9.		Стихотворение "Якубу Коласу" в пе- реводе на русский язык П.Кобзарев- ского. Рукопись. На русском языке.	1966 г., авг. 13	1
10.		Стихотворения "Будзем жыць", "Сіні снег" (Зіменная ноч), "Я малады быў..." и др. Рукопись, машинопись. На белорусском языке.	1970 г. и б/д	7
11.		Рассказ "У маткі за пазухай". Ва- рианты. Рукопись, машинопись. На белорусском языке.	1976 г.	109
12.		Стихотворение "Аб сэрца стукацця падковы". ("Вясна ідзе"). Рукопись, машинопись. На белорусском языке.	б/д	4
13.		"Іскры з крэменя". Экземпляр непол- ный. Рукопись, машинопись. На бе- лорусском и русском языках.	б/д	77
14.		"Паэма дальніх дарог". Экземпляр неполный. Рукопись. На белорусском языке.	б/д	111

О П И С Ь

номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	Отметки
		2. <u>Переводы произведений разных авторов</u> (1948--1979 гг.) а) <u>Произведения В.Шекспира</u> (1948--1976 гг.)			
I5.		"Трагічная гісторыя пра Гамлета, прынца дацкага" в переводе на бе- лорусский язык. Машинописный экземп- ляр с рукописными правками и авто- графом Ю.Гаврука. На белорусском языке.	1948 г., авг. 17	I25	
I6.		Трагедия "Атэла, венецыянскі маўр" в переводе на белорусский язык. Рукопись. На белорусском языке.	1948 г., авг. 31	II0	
I7.		Трагедия "Атэла, венецыянскі маўр" в переводе на белорусский язык. Машинописный экземпляр с рукописны- ми правками Ю.Гаврука. На белорус- ском языке.	1950 г., июль 26	I52	
I8.		Трагедия "Атэла, венецыянскі маўр" в переводе на белорусский язык. (Со вставной песней Дездемоны). Черновик. Рукопись. На белорусском языке.	бід	60	
I9.		Трагедия "Кароль Лір" в переводе	1948 г.,	57	

Порядковый номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов
		на белорусский язык. Рукопись. На	сент.--	
			1950 г.,	
			июнь 18	
20.		Трагедия "Кароль Лір" в переводе на белорусский язык. Машинописный экземпляр с рукописными правками Ю.Гаврука. На белорусском языке.	1950 г., июль 31	146
21.		Трагедия "Кароль Лір" в переводе на белорусский язык. Машинописный экземпляр с рукописными правками Ю.Гаврука. На белорусском языке.	1950 г., июль 27	151
22.		Трагедия "Кароль Лір" в переводе на белорусский язык. Рукопись. На белорусском языке.	б.д.	120
23.		Трагедия "Кароль Лір" в переводе на белорусский язык. Машинописный экземпляр с рукописными правками Ю.Гаврука. На белорусском языке.	б.д.	178
24.		Сонеты в переводе на белорусский язык. (Сонеты 65, 66, 23, 87, 109, 90). Сонеты 23, 50, 99-- на английском и языке. Черновики, машинописные эк- земпляры. Рукопись, машинопись. На белорусском и английском языках.	1962 г., окт. 11 б.д.	18
25.		Комедия "Канец -- справе вянец" в переводе на белорусский язык. (Ва- риант для сцены с прологом и встав-	1963 г., окт. 15-- 1964 г.,	84

О П И С Ь

Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ		Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	Отметки
	ными песнями Гаврука). Рукопись карандашом. На белорусском языке.		янв. 8		
26.	Комедия "Канец-справе вянец" в пе- реводе на белорусский язык со всту- пительным словом и прологом, и от- дельные фрагменты перевода. Маши- нопись, рукопись. На белорусском языке.		1963 - 1964 гг.	133	
27.	Комедия "Канец-справе вянец" в пе- реводе на белорусский язык. Вари- ант для сцены с прологом. Руко- пись, машинопись. На белорусском языке.		1963 - 1964 гг.	105	
28.	Комедия "Канец-справе вянец" в пе- реводе на белорусский язык. Машино- пись, рукопись. На белорусском язы- ке.		1964 г.	107	
29.	Комедия "Канец-справе вянец" в пе- реводе на белорусский язык и со вступительной статьей переводчика. Рукопись карандашом. На белорусском языке.		1970 г.	92	
30.	Трагедия "Антоний и Клеопатра" в перевode на белорусский язык. Сце- нический вариант. В тексте имеют- ся рукописные правки переводчика.		1976 г.	145	

Порядковый номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество номер
31.		Машинопись. На белорусском языке. Трагедия "Антоний и Клеопатра" в переводе на белорусский язык. Сце- нический вариант. Рукопись. На бе- лорусском языке.	1976 г.	109
		б) <u>Романы, новеллы, рассказы и др.</u> <u>разных авторов</u> (1959 - 1979 гг. и б.д.)		
32.		Андре Стель. Роман "Любіць будзем заўтра" в переводе на белорусский язык и материалы к переводу. Чер- новики. Рукопись. На белорусском языке.	1959 -- 1960 гг.	124
33.		Андре Стель. Роман "Любіць будзем заўтра" в переводе на белорусский язык со вступительной статьей "Андрэ Сціль і яго новы раман" и краткой биографической справкой. Машинопись. На белорусском языке.	1960 г.	175
34.		Андре Стель. "Пан Ванэс" в перево- де на белорусский язык. Черновик. Рукопись. На белорусском языке.	1961 г.	9
35.		Пауль Руммо. "Пісьмо з Эстоніі" в переводе на белорусский язык. Ру- копись. На белорусском языке.	1962 г., май	20
36.		Андре Моруа. "Падарожжа ў нябыт (і яшчэ 24 навелы)" в переводе на	1972-- 1973 гг.	199

О П И С Ь

номер Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	Отметки
	белорусский язык. Рукопись. На бе- лорусском языке.			
37.	Андре Моруа. Навелы ("Пачатак жанчыны", "Завяшчанне", "Гонар", "Праз дзесяць год") в переводе на белорусский язык. Рукопись. На бе- лорусском языке.	бІд	29	
38.	Михаил Шолохов. "Ваня" (отрывок из рассказа "Судьба человека") в переводе на белорусский язык. Жур- нал "Вясёлка", № 5. Печать. На бе- лорусском языке.	1975 г., май	8	
39.	Эрнест Хемингуэй. Роман "І ўзыхо- дзіць сонца" в переводе на бело- русский язык. Рукопись. На белорус- ском языке.	1975— 1976 гг.	201	
40.	Катерина Сусанна Причард. Роман "Дачка ўрагана" в переводе на бе- лорусский язык. Рукопись. На бе- лорусском языке.	1976— 1977 гг.	281	
41.	Катерина Сусанна Причард. Роман "Дачка ўрагана" в переводе на бе- лорусский язык. Машинопись. На белорусском языке.	1977 г.	376	
42.	Лев Толстой. "За што?" в переводе на белорусский язык. Рукопись ка-	(1977 г.)	25	

Порядковый номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество
43.		рандашом. На белорусском языке. Михаил Шолохов. "Ваня". Отрывок из рассказа "Судьба человека" в переводе на белорусский язык. Ру- копись карандашом. На белорусском языке.	1978 г., февр.	3
44.		Гиви Гогичайшвили. "Навагодняя ноч" в переводе на белорусский язык Тамары Цулукидзе и Ю.Гаврука. Рукопись карандашом. На белорус- ском языке.	(1979 г.)	18
45.		Реваз Инришвили. "Пірасмані" в переводе на белорусский язык Тама- ры Цулукидзе и Ю.Гаврука. Рукопись карандашом. На белорусском языке.	бід	4
		в) <u>Драматические произведения</u> — <u>разных авторов</u> (1956—1979 гг.)		
46.		С.Дилин и Э.Эги. Пьеса "Вострау скарбау" (по мотивам Стивенсона) в переводе на белорусский язык. Машинопись. На белорусском языке.	1956 г.	73
47.		С.Дилин и Э.Эги. Пьеса "Вострау скарбау" (по мотивам Р.Л.Стивенсо- на) в переводе на белорусский язык. Машинопись. На белорусском языке.	(1956 г.)	88

О П И С Ь

номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	Отметки
48.		Гильермо Фигейреду. Драма "Ліса і вінаград" в переводе на белорусский язык со вступительной статьей и театральной программой Белорусского Государственного Академического театра им. Я. Купалы. (Черновик). Рукопись, машинопись. На белорусском языке.	1957 г.	73	
49.		Назым Хикмет. Драма "Забыты ўсімі" в переводе на белорусский язык. Рукопись. На белорусском языке.	1957 г.	63	
50.		Гергий Березко. Пьеса "Вось, я іду" в переводе на белорусский язык. Рукопись. На белорусском языке.	1958-- 1959 гг.	89	
51.		Георгий Березко. Пьеса "Вось, я іду" в переводе на белорусский язык. Черновик. Машинопись. На белорусском языке.	1959 г.	102	
52.		Анатолий Софронов. Комедия "Мільен за ўсмешку" в переводе на белорусский язык. Рукописный и машинописный экземпляр с рукописными правками. На белорусском языке.	1959 г.	153	
53.		Петро Василевский. Драма "Любоў, Надзея, Вера..." в переводе на белорусский язык. Рукопись. На белорусском языке.	1960 г.	71	

Порядковый номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов
54.		Виктор Гюго. Драма "Тысяча фран- каў узнагароды" в переводе на бе- лорусский язык. Рукопись. На бело- русском языке.	1962 г.	70
55.		Виктор Гюго. Драма "Тысяча фран- каў узнагароды" в переводе на бе- лорусский язык. Черновой вариант. Машинопись. На белорусском языке.	(1962г.)	79
56.		Леонид Леонов. Пьеса "Мяцеліца" в переводе на белорусский язык . Рукопись. На белорусском языке.	1964 г., 12 окт.— 11 ноября.	61
57.		А.Чехов. Пьеса "Дзядзя Ваня" в пе- реводе на белорусский язык. Руко- пись и машинописный экземпляр с рукописными правками и автографом Ю.Гаврука. На белорусском языке.	1965 г., апр.	109
58.		Фридрих Дюрренматт. Пьеса "Физи́ки" в переводе на белорусский язык. Рукопись карандашом. На белорус- ском языке.	1966 г., 29 марта— 4 апр.	66
59.		Сценическая композиция В.Туляковой и Б.Эрина по мотивам романа Ивана Шамякина "Сэрца на далоні" в пере- воде на белорусский язык. Рукопись карандашом. На белорусском языке.	1966 г., июль	65
60.		Мольер. Комедия "Мешчанін у дваран- стве" в переводе на белорусский	1966 г.	66

О П И С Ь

Номер Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	Отметки
	язык. Рукопись карандашом. На белорусском языке.			
61.	Д.Угрюмов. Комедия "Званок у пустую кватэру" в переводе на белорусский язык. Рукопись. На белорусском языке.	1967 г.	84	
62.	Д.Угрюмов. Комедия "Званок у пустую кватэру" в переводе на белорусский язык. Машинописный экземпляр. На белорусском языке.	1967 г.	92	
63.	В.Константинов, Б.Рацер. Комедия "Дзесяць сутак за любоў" ("Адвкат") в переводе на белорусский язык. Рукопись. На белорусском языке.	1969 г.	63	
64.	Лев Толстой. Драма "Улада цемры" в переводе на белорусский язык. Фрагмент перевода. Рукопись карандашом. На белорусском языке.	(1969 г.)	8	
65.	Лев Толстой. Драма "Улада цемры" в переводе на белорусский язык. В тексте имеются рукописные правки переводчика. Машинопись. На белорусском языке.	(1969 г.)	89	
66.	Лев Толстой. Драма "Улада цемры" в переводе на белорусский язык.	1969 г.	75	

Порядковый номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов
		Рукопись. На белорусском языке.		
67.		Леонид Леонов. Пьеса "Залатая карэ- та" в переводе на белорусский язык. Рукопись. На белорусском языке.	1970 г.	70
68.		Леонид Леонов. Пьеса "Залатая карэ- та" в переводе на белорусский язык.	1970 г.	96
69.		Машинопись. На белорусском языке. Леонид Леонов. Пьеса "Залатая ка- рэта" в переводе на белорусский язык. Фрагмент перевода, 2 экз. Рукопись, машинопись. На белорусском языке.	(1970 г.)	38
70.		А.Островский. "Багна" в переводе на белорусский язык. Рукопись. На белорусском языке.	1971 г., май	66
71.		А.Островский. "Багна" в переводе на белорусский язык. Машинопись. На белорусском языке.	1971 г.	66
72.		Борис Васильев. Повесть "А зоры тут ціхія..." в инсценировке Б.Да- манта и Б.Эрина. Сценический вари- ант Центрального театра Советской Армии. Перевод на белорусский язык. Рукопись. На белорусском языке.	1971 г. 27 февр. 7 марта	80
73.		Бронислав Нушч. Комедия "Доктор философии" в переводе на белорус- ский язык. Машинопись. На белорус-	1972 г.	113

О П И С Ь

номер	Дело-производственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	Отметки
		ском языке.			
74.		Бранислав Нушич. Комедия "Доктор философии" в переводе на белорусский язык. Рукопись. На белорусском языке.	1972 г.	101	
75.		Л.Рахманов и Э.Юдкевич. Драма "Уні- жання і зняважання" (по роману Ф.Достоевского) в переводе на белорусский язык. Машинопись, рукопись. На белорусском языке.	1973 г.	140	
76.		Л.Леонов. Народная трагедия "Алёнушка " в переводе на белорусский язык. Машинопись, рукопись. На белорусском языке.	1974 г.	162	
77.		Рустам Ибрагимбеков. Мелодрама "Падобны на льва" в переводе на белорусский язык. 2 экз. Рукопись, машинопись. На белорусском языке.	1974 г.	134	
78.		Иштван Эркенъ. Комедия "Гульня з кошкай" в переводе на белорусский язык. Рукопись карандашом. На белорусском языке.	1975 г., дек.	69	
79.		Иштван Эркенъ. "Гульня з кошкай" в переводе на белорусский язык. Машинопись. На белорусском языке.	1975 г.	69	
80.		Евгений Шварц. "Снежная королева" в переводе на белорусский язык,	1976 г.	93	

Порядковый номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов
		со вставной песней. (Лист 9I — слова вставной песни на русском языке с припиской Вл.Гончарова). Рукопись. На белорусском языке.		
81.		М.Захаров и И.Прут. Драматическая поэма "Разгром" (по мотивам романа А.Фадеева) в переводе на белорусский язык и договор Белорусского драмтеатра им.Я.Коласа с Ю.Гавруком на перевод указанного произведения. Рукопись. На белорусском языке.	1977 г.	85
82.		М.Захаров и И.Прут. Драматическая поэма "Разгром" (по мотивам романа А.Фадеева) в переводе на белорусский язык. Машинопись. На белорусском языке.	1977 г.	87
83.		Михаил Шатров. Драма "Мае Надзеі" в переводе на белорусский язык. Рукопись карандашом. На белорусском языке.	1978 г.	81
84.		Михаил Шатров. Драма "Мае Надзеі" в переводе на белорусский язык. Машинопись. На белорусском языке.	1978 г.	82
85.		Карай Сакани. Комедия "Тэлевізійныя перашкоды" в переводе на белорусский язык. Рукопись. На белорус-	1979 г.	94

О П И С Ь

номер Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	Отметки
	ском языке.			
86.	Карай Сакани. Комедия "Тэлевізій- ныя перашкоды" в переводе на бело- русский язык. Машинописный экзем- пляр. На белорусском языке. г) <u>Поэмы, стихотворения, баллады</u> <u>разных авторов</u> (1955—1976 гг. и б.д.)	1979 г.	98	
87.	А. Мицкевич. Стихотворения "Да Не- мана", "Дзень добры", "Дабранач", "Добры вечар", романсы "Курганок Марылі", "Дудар", "З Крымскіх сане- таў" в переводе на белорусский язык. Расклейка перевода романса "Дудар". Машинопись, рукопись, пе- чать. На белорусском языке.	1955 г.	30	
88.	Даниель Бержени. Стихотворения "Набліжэнне зімы", "Урывак з пісьма да маёй сяброўкі", "Да Пешцкай ма- дзярскай грамады" в переводе на белорусский язык. Рукопись. На бе- лорусском и русском языках.	1956 г., авг.	5	
89.	Балинт Балашши. Стихотворения "Жу- раўлям", "Рухнуць, разваляцца...", "Хвала вясне" в переводе на белорус-	1956 г., сент. и б.д.	14	

Порядковый номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов
		ский язык. Рукопись, машинопись. На белорусском и русском языках.		
90.		Лесья Украинка. Стихотворения "Была ціхая ноч чараўніца", "Сон летняе ночы", "Дзе вы дзеліся звонкія словы мае" и др. в переводе на белорусский язык. Рукопись, машинопись. На белорусском и украинском языках.	1956 г., дек.	20
91.		Генрих Гейне. Поэма "Германія. Зіменная казка" в переводе на белорусский язык. К рукописи подшиты переводы отдельных стихотворений Г. Гейне из "Книги песен". Рукопись, машинопись. На белорусском языке.	1956-- 1957 гг.	138
92.		Генрих Гейне. Поэма "Германия. Зіменная казка" в переводе на белорусский язык. Черновики. Рукопись. На немецком и белорусском языках.	1956-- 1957 гг.	95
93.		Ференц Казинци. Стихотворения "Прысвячэнне", "Паэт", "Тым, хто калечыць мову" в переводе на белорусский язык. Рукопись. На белорусском языке.	1956 г.	3
94.		Г.У. Лонгфелло. Стихотворения "Сон раба", "Готары", "Страда і песня", "Мост", "У вячэрнім змроку" ("Досвіт	1957 г., февр. 20; 1967 г.,	6

О П И С Ь

номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	Отметки
		кі") в переводе на белорусский язык. Рукопись. На белорусском и английском языках.	дек. 21, и 61д		
95.		Гильермо Фигейреду. "Песня Клеі" из драмы "Ліса і вінаград" в пере- воде на белорусский язык. Рукопись. На белорусском языке.	1957 г., июнь 15	2	
96.		О.Савин. Стихотворения "Ляжу я і слухаю спеў цішыні...", "На свеце дарог не мала..." и др. в перево- де на белорусский язык. Рукопись. На белорусском языке.	1958 г., февр.	2	
97.		Фридрих Шиллер. Стихотворения "Амалія", "Дзяўчына з далёкага краю", "Чаканне", "Надзея" в пере- воде на белорусский язык. Руко- пись, машинопись. На белорусском языке.	1959 г., май 16	8	
98.		Фридрих Шиллер. "Балады" в перево- де на белорусский язык. Имеется черновик заявления Ю.Гаврука на имя директора издательства "Мастац- кая літаратура" Н.Г.Ткачова об из- дании вышеупомянутых "Балад". Ма- шинопись, рукопись. На белорусском языке.	1959г.; 1971-- 1977 гг.	167	

Порядковий номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов
99.		Владимир Сосюра. Стихотворения "Люблю я лісця калыханне...", "Данецкі край — прастор і воля...", "Не на мосце, не на кладцы...", "На палях сланечнік буйна зелянеў...", "Дзень адшумеў машын патокам", "Вясна. Цвіце каштан..." в переводе на белорусский язык. Рукопись. На белорусском языке.	1960 г.	12
100.		Дж.Г.Байрон. Стихотворения "Дачка Іефая", "Радкі, адрасованыя прападобнаму Дж.Т.Бічару на яго парад аўтару быць бліжэй да грамадства", "Сцямнела на душы", "Глядзеў, як плачаш", "Бяссонных сонца", "Галашэнне Ірада па Марыямне", "Паражэнне Сенахерыба", "Стансы да Аўгусты" в переводе на белорусский язык. Дж.Г.Байрон. Стихотворение "Мой дух пахмурным стаў" в переводе на белорусский язык В.Н.Дубовки и переписанный Ю.Гавруком. Рукопись, машинопись. На белорусском и английском языках.	1961 г. и бід	29
101.		Иоганнес Бобровский. Стихотворение "Рапарт" в переводе на белорусский язык. Машинопись, рукопись. На бе-	1967 г., май 16	3

О П И С Ь

номер	Дело-производственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	Отметки
		лорусском и немецком языках.			
102.		Георг Маурер. Стихотворение "Рэкі" в переводе на белорусский язык. Машинопись, рукопись. На белорусском и немецком языках.	1967 г., июль 5	7	
103.		Франц Фюман. Стихотворение "У доме ффрау Труды" в переводе на белорусский язык. Машинопись, рукопись. На белорусском и немецком языках.	1967 г., июль 9	5	
104.		Виктор Гюго. Стихотворение "Сейбіт" в переводе на белорусский язык. Черновики. Рукопись. На белорусском языке.	(1967 г.) и БІд	2	
105.		Леконт де Лиль. Стихотворения "Эльфы", "Ягуар", "Поўдзень" в переводе на белорусский язык. Рукопись. На белорусском языке.	1968, ; 1973 г.	3	
106.		Перси Биши Шелли. Стихотворения "Азімандзіс егіпецкі", "Музыка", "Словы да індыйскай мелодыі" в переводе на белорусский язык. Рукопись, машинопись. На белорусском и английском языках.	1968 г. и бІд	6	
107.		Газетные вырезки со стихами разных авторов в переводе на белорусский язык. (Ф.Шиллер, П.Тычина, Г.Эмин,	1969-- 1975гг.	5	

Порядковый номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов
		Г.Гейне, Лонгфелло и др.). Печать. На белорусском языке.		
I08.		Сергей Есенин. Стихотворения "Ліст да мацеры", "Песня пра сабаку" в переводе на белорусский язык. Ру- копись. На белорусском языке и рус- ском.	1970г., окт. 26; 1971 г., авг. 8	4
I09.		Максим Рыльский. Стихотворение "Во- сень ходзіць" в переводе на бело- русский язык. Черновик. Рукопись. На белорусском языке.	1971 г., январь 9	I
II0.		Геворг Эмин. Стихотворения "Дароў даецца многа чалавеку...", "Песня пра жураўля", "Калі надыхне смерць мая..." в переводе на белорусский язык. Рукопись. На белорусском и русском языках.	1971 г.	II
III.		Поль Верлен. Стихотворение "Сгнен" в переводе на белорусский язык. Черновик. На белорусском языке.	1973 г., май 21	I
II2.		Андре Терье. Стихотворение "Сяляне" в переводе на белорусский язык. Ру- копись. На белорусском языке.	1973 г., май 28	I
II3.		В.Броневский. Стихотворения "Паэзія", "Шпik" в переводе на белорусский язык. Рукопись. На белорусском язы- ке.	1973г., июнь 12 и бід	3

О П И С Ь

Порядковый номер	Дело-производственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	Отметки
II4.		Дмитрий Кедрин. "Дойлиды" в переводе на белорусский язык. Черновики. Рукопись. На белорусском и русском языках.	1973 г.	14	
II5.		Валерий Брюсов. Стихотворения "Кинжал", "Вырачэнне" в переводе на белорусский язык. Рукопись. На белорусском языке.	1973 г.	2	
II6.		"Агні ў прасторах". Выбранныя переклады. Рукопись сборника. Рукопись, машинопись, печать. На белорусском языке.	1975 г.	279	
II7.		Подборка переводов из сборника "Агні ў прасторах" для печати. Рукопись, машинопись. На белорусском языке.	1975 г.	32	
II8.		Платон Воронько. Стихотворения "Роднае", "Паходная", "Дзве тасемкі парваліся...", "Даруй, мой сыне, загады разлукі...", "Я не шукаў любові...", "Люблю я лес...", "Хлынуў дождж..." в переводе на белорусский язык. Черновики. Рукопись. На белорусском языке.	1975 г.	12	
II9.		В. Шефнер. Стихотворение "Антоній" в переводе на белорусский язык. Рукопись.	1976 г., сент.28	2	

Порядковый номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	01
		копись. На белорусском языке.			
I20.		Борис Олейник. Стихотворения "Песня пра маці", "І адкуль тое ліха навалілася...", "Пахаванне настаўніка" в переводе на белорусский язык и др. Рукопись. На белорусском и украинском языках.	1976 г.	19	
I21.		А.Пушкин. Стихотворения "Ліст у Сібір", "Зімовы вечар", "Восень", "Сосны" в переводе на белорусский язык. Рукопись. На белорусском языке.	бІд	12	
I22.		М.Ю.Лермонтов. Стихотворение "Спрэчка" в переводе на белорусский язык. Рукопись. На белорусском языке.	бІд.	1	
I23.		Ада Негри. Стихотворение "На волю" в переводе на белорусский язык. Рукопись. На белорусском языке.	бІд	1	
I24.		Стихотворения к спектаклю "Яшчэ раз пра любоў" в переводе на белорусский язык. Рукопись, машинопись. На белорусском языке.	бІд	2	
I25.		Максим Рыльский. "Восень ходзіць" в переводе на белорусский язык. Варианты. Рукопись. На белорусском языке.	бІд.	4	

Номер Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	Отметки
126.	Павло Тычина. "Перад цэркваю на плошчы", "Вецер", "Лісты да паэта" в переводе на белорусский язык. Рукопись, машинопись. На белорус- ском языке.	бІд	15	
127.	Мольер. Музыкальный диалог к спек- таклю "Мешчанін у дваранстве" в переводе на белорусский язык. Ру- копись, машинопись. На белорусском языке.	бІд	3	
128.	Шандор Кишфалуди. Стихотворения из циклов "Няшчаснае каханне Хімфі" и "Шчаслівае каханне Хімфі" в пе- реводе на белорусский язык. Руко- писный и машинописный экземпляры и черновики. На белорусском языке.	бІд	II	
129.	Легенда "Востраў Афрадзіты" в пере- воде на белорусский язык (?). Ма- шинопись. На белорусском языке.	бІд	2	
	3. <u>Произведения разных лиц в пере- воде на русский язык</u> (1964--1966 гг.)			
130.	Ария Абиголь из оперы Дж.Верди "На- вуходоносор" в переводе на русский язык. Рукопись, машинопись. На рус-	1964 г.	6	

Порядковый номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество номер
		ском языке.		
I31.		К. Чорный. "Люба Лукьянская". Роман в переводе на русский язык. Машинописный экземпляр с рукописными правками переводчика. Машинопись. На русском языке.	(1964 г.)	180
I32.		Кузьма Чорный. Роман "Люба Лукьянская" в переводе на русский язык. Рукопись карандашом. На русском языке.	1964 г.	128
I33.		Кузьма Чорный. Роман "Люба Лукьянская" в переводе на русский язык. Машинописный экземпляр с рукописными правками Гаврука. На русском языке.	1964 г.	180
I34.		Филипп Пестрак. Роман "Средибор" в переводе на русский язык. Часть I. Рукопись, машинопись. На русском языке.	1965-- 1966 гг.	168
I35.		Филипп Пестрак. Роман "Средибор" в переводе на русский язык. Часть II. Рукопись. На русском языке.	1965-- 1966 гг.	220
I36.		Филипп Пестрак. Роман "Средибор" в переводе на русский язык. В тексте имеются рукописные правки переводчика. Часть I. Машинопись. На русском языке.	1966 г.	242

О П И С Ь

Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	Отметки
137.	Филипп Пестрак. Роман "Средибор" в переводе на русский язык. Часть II. В тексте имеются рукописные правки переводчика. Стр. 312--364 -- материалы к переводу. Машинопись. На русском языке.	1966 г.	364	
138.	Кузьма Чорный. Роман "Поиски будущего" в переводе на русский язык. Рукопись карандашом. На русском языке.	1966 г., дек. 13, - 1967г., апр. 28	149	
4. <u>Статьи, выступления.</u>		(1956--1978 гг. и б.д.)		
139.	"Максім Бандановіч". Черновик. (1927 г.). Рукопись. На белорусском языке.	1956 г., дек.	5	
140.	Газетные вырезки статей о постановке различных спектаклей и пр. Печать. На белорусском, украинском и русском языках.	1957 г., 1964-- 1969 гг.	6	
141.	Статья "З народам і для народа" (Думкі аб А.М.Горкім). Рукопись. На белорусском языке.	1958 г., янв. 31	7	
142.	"Гастроли Белорусского государственного академического театра имени Я.Купалы в Киеве". Машинопись.	б.д. (около 1958 г.)	4	

Порядковый номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов
		На русском языке.		
I43.		Статья "Песняр радасці і хараства", посвященная 200-летию со дня рождения Фридриха Шиллера. Рукопись. На белорусском языке.	1959 г., июль 9	10
I44.		Статья "Песняр радасці і хараства (да 200-годдзя з дня нараджэння Фрыдрыха Шылера)". Машинописный экземпляр с рукописными правками автора. На белорусском языке.	(1959 г.)	II
I45.		Статья "Слаўны шлях", посвященная 40-летию Белорусского Государственного академического театра им.Я.Купалы. Черновик и газетная вырезка. Рукопись, печать. На белорусском языке.	1960 г., сент. 12	6
I46.		"400-ты паказ камедыі "Паўлінка" у тэатры імя Янкі Купалы". Черновик и газетная вырезка. Рукопись, печать. На белорусском языке.	1960 г., сент. 17	2
I47.		Статья (текст выступления?), посвященная 40-летию Белорусского государственного академического театра им.Янки Купалы. Машинопись. На русском языке.	(1960 г.)	3
I48.		"Усё для шчасця чалавецтва" (о новой программе Коммунистической пар-	1961 г., авг. 2	2

О П И С Ь

Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	Отметки
	тии). Рукопись. На белорусском языке.			
I49.	Статья "Творчасці перакладчыка". Черновик. Рукопись. На белорусском языке.	1962 г., февр. 22	10	
I50.	Статья "Джордж Гордан Байран" (о творческом пути поэта). Рукопись. На белорусском языке.	1962 г., май 22	11	
I51.	К.Крапива, Ю.Гаврук. Статья "Вынужденная реплика на поверхностную характеристику" (о названии спектакля "На ўсякага мудраца хапае прастаты"). Рукопись, машинопись. На русском языке.	1962 г., ноябрь 18	6	
I52.	Статья "Акцер светлага розуму і гарачага сэрца", посвященная творчеству Платонова Бориса Викторовича. Черновик. Приложение: Характеристики об исполнении Платоновым Б.В. ролей Левона (спектакль "Лявоніха на арбіце") и Протасова (спектакль "Живой труп"). Рукопись. На белорусском языке.	1962 г., дек.	6	
I53.	"Майстэрства перакладу". Газетная вырезка. Печать. На белорусском языке. 2 экз.	1962 г.	3	

Порядковый номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество
	I54.	"Тысяча франкаў узнагароды" (о пьесе Виктора Гюго). Машинопись. На белорусском языке.	(I962 г.)	2
	I55.	Статья "Здзіслаў Стома". Черновик, рукопись. На белорусском языке.	I963 г., апр. 7	II
	I56.	Текст выступления Гаврука Ю.П. на телевидении по вопросам художествен- ного перевода. Рукопись. На бело- русском языке.	I963 г., июнь I5	6
	I57.	Статья "Народность и юмор" (о твор- честве З.Стоммы). Газетная вырезка. Печать. На русском языке.	(I963 г.)	I
	I58.	Статья "Гімн чалавечай вясне" (о комедии В.Шекспира "Конец — делу венец" и постановке её на сцене те- атра им.Я.Купалы). Черновик и 2 ма- шинописных экземпляра. Машинопись, рукопись. На белорусском языке.	I964 г., февр. 4	6
	I59.	"Сон у летнюю ноч". Першая пастаноў- ка Шэкспіра на беларускай сцэне". Черновик.Рукопись. На белорусском языке.	I964г., апр. I5	4
	I60.	Статья "Шэкспір і наша сучаснасць". Рукопись., машинопись.На белорус- ском языке	I964 г., апр. I7- 23	6
	I6I.	Наброски статьи о постановке в те- атрах Белоруссии спектаклей, посвя-	I964 г.	4

О П И С Ь

номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	Отметки
		ценных 400-летию со дня рождения Вильяма Шекспира. Черновик. Руко- пись. На белорусском языке.			
I62.		Статья "Новае ў тэатры імя Янкі Ку- палы" (о спектакле "Я, бабуся, Ілі- ко і Іларыен"). Черновик. Рукопись. На белорусском языке.	I965 г., март 23	4	
I63.		Статья "Уладзімір Дзядзюшка", по- священная 60-летию актера. Руко- пись карандашом. На белорусском языке.	I965 г., март 24	2	
I64.		Статья "Стэфанія Станюта", посвящен- ная 60-летию актрисы. Черновик. Ру- копись карандашом. На белорусском языке.	I965 г., май	2	
I65.		"Да дзен нямецкай культуры ў Бела- русі". -- текст выступления по радио. Рукопись, машинопись. На белорус- ском языке.	I965 г., окт. 15, 16	5	
I66.		Статья "Художественный перевод как воссоздание". Черновик. Рукопись. На русском языке.	I966 г., февр. 21	12	
I67.		"В. Белорусском академическом театре имени Янки Купалы". Рукопись, ма- шинопись. На русском языке.	I966 г., февр. 27	4	
I68.		"Гастроли театра имени Янки Купалы в Киеве". Черновик. Рукопись. На русском языке.	I966 г., июль 20	2	

Порядковый номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ		Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов
I69.		Предисловие к сборнику рассказов Ильи Каменева "Пятеро в тундре". Рукопись, машинопись. На русском языке.		I966 г., авг. 10	3
I70.		"Дабрата думак і пачуццяў". Стат'я, посвященная 60-летию Ирины Флориановны Жданович. Газетная вырезка, 2 экз. Печать. На белорусском языке.		I966 г., сент. 27	2
I71.		Стат'я "Светлы талент", посвященная 60-летию И.Ф.Жданович. Рукопись, машинопись. На белорусском языке.		I966 г.	4
I72.		Стат'я "Выдатны гумарыст", посвященная 60-летию со дня рождения Здислава Стоммы. Рукопись. На белорусском языке.		I967 г., авг. 8	7
I73.		Стат'я "Розум, тэмперамент і воля", посвященная 60-летию со дня рождения Народного артиста СССР. Леонида Рахленко. Черновик, машинописный экземпляр с авторскими правками. Рукопись, машинопись. На белорусском языке.		I967 г., сент. 22	6
I74.		Текст выступления по телевидению о переводах с французского. Рукопись. На белорусском языке.		I967 г., дек. 10	2

О П И С Ь

Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	Отметки
175.	Статья "Шчыры талент", посвященная 60-летию со дня рождения Василя Каваля. Газетная вырезка. Печать. На белорусском языке.	1967 г.	I	
176.	Статья "Смех — справа сур'езная", посвященная 60-летию Здислава Стоммы. Газетная вырезка. Печать. На белорусском языке.	1967 г.	I	
177.	Статья "Сэрца, раскрытае насцеж", посвященная 70-летию со дня рождения еврейского поэта Изи Харика. Рукописные экземпляры и газетная вырезка. Рукопись, печать. На белорусском языке.	1968 г., февр.--март	14	
178.	"Геніяльны твор Горкага ў новай пастаноўцы" ("На дне" у тэатры імя Я.Купалы). Чэрновик. Рукопись. На белорусском языке.	1968 г., март 28	5	
179.	Статья "Поэзия борющегося Вьетнама". Черновик. Рукопись карандашом. На белорусском и русском языках.	1968 г., май 27	13	
180.	Статья "Інжынер жывога слова", посвященная 75 годовщине со дня рождения В.Маяковского. Рукопись карандашом. На белорусском языке.	1968 г., июль 10	5	
181.	Статья "Народны артыст СССР Здзіс-	1968 г.,	II	

Порядковый номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество Порядковый номер
		лаў Стома". Рукопись, машинопись. На белорусском языке.	окт. 21	
182.		"Шлях да вяршынь мастацтва" (о Зди- славе Стомме). Печать. На белорус- ском языке.	1968 г.	1
183.		Краткая биографическая справка о жизни и творчестве Генриха Гейне. Рукопись. На белорусском языке.	1969 г., январь 9	6
184.		Статья "Влюбленный в жизнь" (о жизни и творчестве американского поэта Уолта Уитмена). Черновик. Рукопись. На русском языке.	1969 г., март 10	3
185.		Статья "І па-новаму, і цікава" (о постановке трагедии Ф.Шилле- ра "Мария Стюарт" на сцене Бело- русского Государственного драмте- атра им.Я.Коласа). Черновик. Ру- копись, машинопись. На белорусском языке.	1969 г., июнь 29	17
186.		Статья-воспоминание "Сейбіт зары" (о встречах с В.Жилкой). (В ста- тье имеются сведения о встрече с Янисом Райнисом). Черновик. Руко- пись карандашом. На белорусском языке.	1970 г., май 8	5
187.		Статья "Тварэц незабыўных вобразаў" (о творческом пути Народного ар-	1970 г., авг. 30	6

О П И С Ь

номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	Отметки
		тиста СССР Леонида Рахленко). Чер- новик и газетная вырезка. Рукопись, печать. На белорусском языке.			
188.		Статья "Паэт красы і рэвалюцыі" (да 80-годдзя з дня нараджэння Паўло Тычыны): триптих П.Тычины "Лісты да паэта" и стихотворение "Вецер" в переводе на белорусский язык Ю.Гаврука. Черновики. Рукопись карандашом. На белорусском языке.	1971 г.	5	
189.		"Дэвіз: Упоравень з часам" (о по- эзии молодых) и пр. Рукопись. На белорусском языке.	1971 г.	2	
190.		Статья "Сіла пачуццяў", посвящен- ная 70-летию со дня рождения П.С. Молчанова. Черновик. Рукописный экземпляр и газетная вырезка. Ру- копись, печать. На белорусском язы- ке.	1972 г., февр. 28	8	
191.		Статья "Мудрасць паэта" с воспоми- наниями о встречах с Якубом Коласом. Черновик. Рукопись карандашом. На белорусском языке.	1972 г., авг. 26	12	
192.		Статья "Энергія і культура", по - священная 100-летию со дня рожде-	1973 г., дек. 3	13	

Порядковый номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов
		ния Валерия Брюсова. Рукопись. На белорусском языке.		
I93.		Статья "Фауст" Гетэ ў перакладзе на беларускую мову Васіля Сёмухі". Рукопись, машинопись. На белорусском языке.	I973 г., дек. 25	I5
I94.		Вступительная статья к книге "Агні ў прасторах". Черновик. Рукопись. На белорусском языке.	I974 г., февр. 5	5
I95.		"В главном направлении (о творчестве Вильгельма Левика, поэта-переводчика)". Черновики и фрагменты статьи. Рукопись, машинопись. На русском языке.	I974 г., июль 9	45
I96.		Статья "Далекая пара маладосці", посвященная 70-летию Алесе Вечера. Черновик, рукопись. На белорусском языке.	I975 г., март 13	3
I97.		Статья "Далекая пара маладосці" (об Алесе Вечере). Печать. На белорусском языке.	I975 г.	I
I98.		Статья "Пераклад — справа адказная". Черновик. Рукописный экземпляр и газетная вырезка. Рукопись, печать. На белорусском языке.	I977 г., апр. 7	8
I99.		Статья "Улада слова" (об издании на белорусский язык книги Л.Толстого " Смерць Івана Ільі-	I978 г., июнь 5	2

О П И С Ь

Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	Отметки
	іча, Крэйцарава саната. Гаспадар і парабак"). Рукопись. На белорус- ском языке.			
200.	Статья "Артыст і мова". Рукопись. На белорусском языке.	бІд	2	
201.	"З гісторыі асваення Арктыкі" и наброски и выписки к статье. Маши- нопись. На белорусском языке.	бІд	8	
202.	"Гастролі Беларускага дзяржаўнага акадэмічнага тэатра імя Янкі Купа- лы". Черновик и машинописный экзем- пляр. Рукопись, машинопись. На бе- лорусском языке.	бІд	12	
203.	"Вялікі гуманіст" (о Генри Водсвор- те Лонгфелло) и выписки к статье. Рукопись: На белорусском языке. и	бІд	2	
5. <u>Рецензии.</u>				
(1956--1976 гг. и бІд)				
204.	"Рэцэнзія на кнігу Роберта Бёрнса "Шатландская слава" у перакладах з англійскай мовы Язэпа Семяжонава". Рукопись. На белорусском языке.	1956 г., сент. 26	6	
205.	Рецензия на книгу "Выбраныя вершы" М.Хведоровича. Рукопись. На бело- русском языке.	1957 г., апр. 15	1	
206.	"Паэзія мужанага сэрца". Рецензия	(1957 г.)	16	

Порядковый номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество
		на книгу Алесея Звонака "Табе адной" и письмо сотрудника лит. отдела "ЛіМ"а А.Клышко, адресованное Б.Гав- руку относительно этой рецензии. Рукопись. На белорусском языке.		
207.		Статья "Ясны напрамак" (о книге А.Звонака "Табе адной"). Газетная вырезка. Печать. На белорусском языке.	(1957 г.)	1
208.		Рецензия на пьесу П.Добровольского "Достойные счастья". 3 экземпляра. Рукопись. На русском языке.	1962 г., февр.24	9
209.		Статья "Светлая книга о славном народе" -- о сборнике стихов со- временных болгарских поэтов, вы- пущенном издательством "Беларусь". Рукописный экземпляр и газетная вырезка. Рукопись карандашом, печать. На русском и белорусском языках.	1965 г., сент.13	6
210.		Рецензии на пьесы разных авторов, представленные на конкурс. Черно- вики и машинописные экземпляры. Рукопись, машинопись. На русском и белорусском языках.	1966 г.	24
211.		"Души певучая веснянка". Рецензия на сборник стихов Алесея Звонака "Россып". Черновик. Рукопись ка-	1968 г., сент.12	8

О П И С Ь

Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ		Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	Отметки
	рандашом. На русском и белорусском языках.				
212.	"Адданаць і майстэрства" ("Увлечение и мастерство"). Рецензия на книгу Якова Хелемского "Ключ". "Страницы белорусской лирики". Рукопись, машинопись. На белорусском и русском языках.		1968 г., ноябрь	23	
213.	"Рамантыка памяці". Рецензия на книгу Евгения Романовича "Рэкі цякуць з ручаёў". Рукопись, машинопись, печать. На белорусском языке.		1969-- 1970гг.	14	
214.	"Весенний разлив". Рецензия на украинскую антологию молодой белорусской поэзии "Калінові мосты" и копия письма Ю.Гаврука, адресованного Финицкой относительно этой рецензии. Машинопись, рукопись. На русском языке.		1970 г., июль	44	
215.	"Несколько слов о диссертации М.П. Кенько "Аркадий Кулешов -- переводчик". Машинопись. На русском языке.		1978 г., апр. 3	2	
216.	"Думы аб чалавечай годнасці". Рецензия на книгу Н.Гилевича "Актывы". Черновик. Рукописный экземпляр и газетная вырезка. Рукопись ка-		1976 г., апр. 18	8	

Порядковый номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов
		рандашом, печать. На белорусском языке.		
217.		"Слова аб палку Ігаравым" у вершаваным перакладзе Яўгена Крупенькі". Черновик. Рукопись. На белорусском языке.	1976 г.	6
218.		"Рэцэнзія на артыкул для беларускай энцыклапедыі "Пераклад мастацкі". Заўвагі і прапановы". Рукопись. На белорусском языке.	бІд	6
219.		"Зыбучие пески" (отзыв о пьесе польского драматурга Петра Хойновского). Черновики и машинописный экземпляр. На белорусском и русском языках.	бІд	5
		6. <u>Материалы, отложившиеся в процессе творческой деятельности.</u> (1926, 1957--1979 гг. и бІд)		
220.		Фрагменты программы спектакля В.Шекспира "Сон в летнюю ночь". Фотокопия. На белорусском языке.	1926 г.	3
221.		Соглашение между Лиминик П.О., Лиминик С.И., Моровым А.И. и Гавруком Ю.П. на перевод пьесы Г.Фигейредо "Лиса і віноград" на белорусский язык. Копия. Машинопись. На русском языке.	1957 г., май 9	1
222.		А.Гуткович, В.Хазанский. Драма "Юныя мсціўцы" (под редакцией Ю.Гав-	(1957 г.)	96

О П И С Ь

Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	Отметки
	рука). Машинопись. На белорусском языке.			
223.	Материалы к статье (выступлению?) "Жыццё і творчасць Шэкспіра" (план, выписки из произведений Шекспира и пр.). Рукопись. На белорусском и русском языках.	1959 г., апр. 23	12	
224.	Вилли Бредель. "Да беларускіх чытачоў". Предисловие к переводу на белорусский язык книги "Ад Эбра да Волгі". Рукопись, машинопись. На белорусском языке.	1959 г., июль	4	
225.	Заявление Ю.П.Гаврука в разные инстанции относительно издания трагедии В.Шекспира "Гамлет" в переводе на белорусский язык. Черновики. Рукопись. На белорусском языке.	1962 г.	3	
226.	План лекции Гаврука Ю.П. "Творчасць Янкі Купалы" и материалы к ней. Рукопись. На белорусском языке.	1963 г.	4	
227.	Вставные песни к комедии Оливера Голдсмита "Ночь ошибок" в переводе на белорусский язык. Имеется соглашение между переводчиками комедии В.Полесским и Ю.Гавруком об авторских отчислениях. Машинопись, рукопись. На белорусском и русском	1963 г. и 61д	27	

Порядковый номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов
		языках.		
228.		Кузьма Чорный. Роман "Отечество" в переводе на русский язык Михаила Клышко под редакцией Ю.Гаврука. Машинописный экземпляр с рукопис- ными правками редактора. На русском языке.	1964 г.	199
229.		Пролог к переводу комедии Вильяма Шекспира "Канец -- справе вянец" и вставные песни к сценическому ва- рианту комедии. Черновики. Машино- пись, рукопись. На белорусском языке.	1964 г.	18
230.		Заявление Гаврука Ю.П. на имя Ми- нистра культуры БССР Минковича М.А. с просьбой о выплате ему гонорара за перевод пьесы "Сердце на ладони" В.Туляковой и Б.Эрина. Рукопись. На русском языке.	1966 г., июль 25	1
231.		Фрагменты разных переводов, встав- ные песни, выписки Гаврука Ю.П. Черновики. Рукопись, машинопись. На русском, белорусском, английском и французском языках.	1964 г. и б.д.	26
232.		План выступления Ю.Гаврука в Бел. Гос. Университете на вечере, посвя- щенном 3-му Международному дню	1964 г., март 21	5

О П И С Ь

Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	Отметки
	ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ			
	театра, программа вечера и записы его участников, адресованные Ю.Гавруку. Рукопись, машинопись. На белорусском и русском языках.			
233.	План выступления Юрки Гаврука "Роль театра в коммунистическом воспитании. Виды и жанры театрального искусства" на вечере в Министерстве охраны общественного порядка. Рукопись. На русском языке.	1964 г., апр. 8	I	
234.	Краткий план выступления Юрки Гаврука по радио "Шэкспір гучыць па-беларуску". Черновик. Рукопись. На белорусском языке.	1964 г. апр. 21	I	
235.	Примечания Ю.Гаврука к сборнику "Іскры з крэменя". Черновики. Рукопись. На белорусском языке.	(1968 г.)	2	
236.	Заявление Ю.П.Гаврука в редакцию журнала "Полымя" и издательство "Мастацкая літаратура" относительно издания комедии В.Шекспира "Канец -- справе вянец" в переводе на белорусский язык. Черновики. Рукопись. На белорусском языке.	1969 г., июль 31; 1975 г., сент. 7	5	
237.	План выступления Гаврука Ю.П. по телевидению. Рукопись карандашом. На белорусском языке.	1975 г., май 15	I	

Порядковый номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество
	238.	Материалы (примечания к сборнику, заявка Гаврука Ю.П. издательству "Мастацкая літаратура" и др.), относящиеся к сборнику избранных переводов Ю.Гаврука "Агні ў прасторах". Черновики. Рукопись, машинопись. На белорусском языке.	(1975 г.)	2
	239.	Краткий план выступления Ю.Гаврука "Сучасны пераклад". Черновые наброски. Рукопись. На белорусском языке.	1977 г., май 26	1
	240.	Справка Белорусского республиканского отделения Всесоюзного агентства по авторским правам, выданная Ю.П.Гавруку о начислении ему авторского гонорара за 1978 г. Машинопись. На русском и белорусском языках.	1979 г., март 13	1
	241.	Протокольные записи обсуждений переводов Гаврука Ю.П. и пр. Черновики. Рукопись карандашом. На белорусском языке.	бІд	3
	242.	План лекций? Гаврука Ю.П. "Савецкая камедыя", Черновые наброски. Рукопись. На белорусском языке.	бІд	1
	243.	Черновые наброски замечаний Гаврука Ю.П. к драме Н.Гилевича "Начлег на буслянцы" и к драме Е.Василенка	бІд	2

Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ		Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	Отметки
	"Каралеўскі гамбіт". Рукопись. На белорусском языке.				
244.	Выписки Гаврука Ю.П., касающиеся творчества вьетнамских поэтов и пр. Рукопись карандашом. На белорусском, русском и французском языках.	бІд	2		
245.	Выписки и наброски Гаврука Ю.П. о творчестве Хемингуэя Эрнеста. Рукопись карандашом. На русском языке.	бІд	2		
246.	Выписки к статье Гаврука Ю.П. о творчестве Левика В. Рукопись. На русском языке.	бІд	I		
247.	Фрагмент статьи Гаврука Ю.П. о мастерстве художественного перевода. Черновик, первый лист отсутствует. Рукопись карандашом. На русском языке.	бІд	2		
248.	Текст выступления Ю.Гаврука по телевидению (о театре им. Я.Купалы). Черновик, документ неполный. Рукопись. На белорусском языке.	бІд	I		
249.	Материалы (выписки Ю.Гаврука из разных книг и пр.) к статье о Фридрихе Шиллере. Черновые наброски. Рукопись. На русском и белорусском языках.	бІд	7		

О П И С Ь

Порядковый номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов
	250.	Материалы (выписки Ю.Гаврука из разных книг и пр.), отложившиеся в процессе работы Ю.П.Гаврука над переводами В.Шекспира. Рукопись. На русском и белорусском языках.	б.Ид	18
	251.	Немецко-русский словарь к переводу стихотворения "Die Geburt des Lieds" составленный Ю.Гавруком. Рукопись. На немецком и русском языках.	б.Ид	2
	252.	Примечания, составленные Ю.Гавруком к его переводам из английской и немецкой поэзии. Черновики. Рукопись. На белорусском языке.	б.Ид	3
	253.	Андре Моруа. "Биография". Переписано Ю.Гавруком. Рукопись. На французском языке.	б.Ид	21
	254.	Ф.Шиллер. "Мария Стюарт" в переводе на белорусский язык В.Семухи. Выписки Ю.Гаврука. Рукопись. На белорусском и русском языках.	б.Ид	3
	255.	Нотная запись Ю.П.Гаврука песен Офелии и могильщика из трагедии В.Шекспира "Гамлет". Рукопись. На русском и английском языках.	б.Ид	2
	256.	Юрка Гаврук. Предисловие? к роману Филиппа Пестрака "Средибор". Чер-	б.Ид	1

О П И С Ь

Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	Отметки
	новик. Рукопись. На русском языке.			
257.	Михай Фазекаш. Поэма "Мати Лудаш" (I часть) в переводе на русский язык Н.Тихонова, переписанная Ю.Гав- руком. Рукопись. На русском языке.	бІд	2	
258.	Шарль Бодлер. Стихотворения "Аль- батрос", "Чалавек і мора", "Вячэр- няя сугучнасць", "Падла". На обо- ротной стороне листа стихотворение А.Теннисона "Біце, біце, біце", переписанное Ю.Гавруком. (На ан- глийском языке). Наброски к перево- дам, черновики. Рукопись. На бело- русском, французском и английском языках.	бІд	8	
259.	Вальтер Вернер. Стихотворение "Сель- скі садоўнік". Наброски к переводу на белорусский язык Ю.Гаврука. Руко- пись. На немецком и белорусском язы- ках.	бІд	I	
	7. <u>Рисунки.</u> (1924г., 1943г.)			
260.	Рисунки Гаврука Ю.П. Карандаш.	1924 г.; 1943 г.	2	

Порядковый номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество номер
		II. МАТЕРИАЛЫ, ОТЛОЖИВШИЕСЯ В ПРОЦЕССЕ СЛУЖЕБНОЙ И ОБЩЕСТ- ВЕННОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ГАВРУКА Ю.П. (1950--1978 гг.)		
261.		Театральные программы спектаклей и пригласительные билеты на раз- личные встречи и пр. Белорусского государственного академического те- атра им.Янки Купалы. Печать, руко- пись. На русском, белорусском и не- мецком языках.	1950-- 1978 гг.	141
262.		Театральные программы, репертуары Белорусского государственного дра- матического театра им.Якуба Коласа. Печать. На белорусском языке.	(1953)-- 1978 гг.	52
263.		Театральные программы разных спек- таклей и пригласительный билет Го- сударственного русского драматиче- ского театра Эстонской ССР и Госу- дарственного академического театра оперы и балета Эстонской ССР. Пе- чать. На русском языке.	1954-- 1958 гг.	8
264.		Пригласительные билеты Союза писа- телей БССР и Дома литераторов на юбилейные вечера и пр. и пригласи- тельные билеты разных лиц на това- рищеские встречи, адресованные	1956-- 1978 гг. и БИД	231

О П И С Ь

Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество		Отметки
			Листов	Листов	
	Гавруку Ю.П. и его жене. Печать, машинопись, рукопись. На белорус- ском языке.				
265.	Пригласительные билеты разных ор- ганизаций на встречи, концерты, торжественные вечера и др., адресо- ванные Ю.П.Гавруку. Печать. На бе- лорусском и русском языках.	1957-- 1971 гг.	34		
266.	Театральные программы различных спектаклей Белорусского государст- венного академического театра им. Я.Купалы с надписями дирекции теат- ра, адресованными Ю.П.Гавруку. Ма- шинопись, печать. На русском и бе- лорусском языках.	1957-- 1966 гг.	108		
267.	Пригласительные билеты дирекции ин- ститута искусствоведения, этногра- фии и фольклора Академии Наук БССР на участие в работе разных совеща- ний, адресованные Ю.П.Гавруку. Пе- чать. На белорусском языке.	1957 г., дек., 1958 г., май	4		
268.	Приказ Министра культуры БССР об издании брошюры "Тэатры Беларускай ССР у трэцяй прыбалтыйскай тэатраль- най вясне" с резолюцией директора театра им. Я.Купалы Теличана А.Н. Машинопись, рукопись. На белорус-	1958 г., апр. 14	1		

Порядковый номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество
		ском и русском языках.		
269.		Пригласительный билет Союза художников Эстонской ССР на участие в открытии художественной выставки произведений членов Союза художников ЭССР, адресованный Ю.П.Гавруку. Печать. На русском и эстонском языках.	1958 г., июнь 7	2
270.		Программа творческой встречи артистов Белорусского Государственного академического театра им. Я.Купалы со строителями Стройтреста № 5 в связи с 40-й годовщиной БССР. Машинопись. На русском языке.	1958 г., окт. 17	1
271.		Рекламное издание "III Прибалтийская Театральная весна" и пригласительные билеты Министерства культуры и Президиума Верховного Совета Эстонской ССР, адресованные Гавруку Ю.П. на спектакли III Прибалтийской Театральной весны и пр. Печать. На русском и эстонском языках.	1958 г.	59
272.		Материалы (пригласительные билеты, мандаты и пр.) об участии Ю.П.Гаврука в работе IV, V, VI, VII съездов писателей БССР. Печать. На белорусском языке.	1959 г., февр., —1976 г., май	1

О П И С Ь

Дело- производ- ственный №	ЗАГЛОВОК ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	Отметки
273.	Статья директора Белорусского театра им. Я.Купалы А.Теличана и главного режиссера театра Е.Простова "Аб пастаноўцы беларускіх п'ес у тэатры імя Янкі Купалы". Черновик. Рукопись. На белорусском языке.	1959 г., март 27	3	
274.	Приглашение А.Макаенка на торжественный ужин по случаю премьеры спектакля "Каб людзі не журыліся", адресованное Ю.П.Гавруку и его жене. Рукопись, машинопись. На белорусском языке.	1959 г., апр. 20	1	
275.	"Белорусский государственный академический театр имени Янки Купалы в новом сезоне". (Информация для журнала "Театр"). Рукопись, машинопись. На русском языке.	1959 г., июнь 14	3	
276.	Поздравительное письмо коллектива Белорусского Государственного академического театра им. Я.Купалы, адресованное Т.Н.Сергейчику в связи с 60-летием со дня его рождения и 35-летием творческой деятельности. Черновик. Рукопись. На белорусском языке.	1959 г., дек. 20	2	
277.	Устав Союза писателей СССР. Печать. На русском языке.	1959 г.	12	

Порядковый номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов
	278.	Пригласительные билеты Президиума Правления Союза писателей БССР, адресованные Ю.П. Гавруку на уча- стие в Пленумах Правления Союза пи- сателей БССР. Печать. На белорус- ском языке.	1960 г., февр. 22 -- 1970 г., дек. 16	3
	279.	Поздравительное письмо коллектива Белорусского государственного ака- демического театра им. Я.Купалы, адресованное Мариксу О.П. в связи с 70-летием со дня рождения и 50- летием творческой деятельности. <i>Рукопись.</i> Черновик. На белорусском языке.	(1960 г.) дек.	2
	280.	Тезисы для доклада на тему: "40- годдзе тэатра імя Янкі Купалы". <i>Рукопись, машинопись.</i> На белорусском языке.	(1960 г.)	5
	281.	Театральные программы спектакля А.Софронова "Мільен за ўсмешку" Бе- лорусского государственного акаде- мического театра им. Я.Купалы. На одной из них надписи дирекции теат- ра и Народной артистки БССР З.И.Бра- варской, адресованные Ю.П.Гавруку. Печать, рукопись, машинопись. На белорусском и русском языках.	1960 г.	4
	282.	Краткие сведения о Белорусском го-	(около	7

О П И С Ь

номер	Дело-производственный №	ЗАГЛОВОК ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	Отметки
		сударственном академическом театре имени Янки Купалы (для справочника "Тэатры СССР"), составленные Ю.П. Гавруком. Черновые наброски. Рукопись. На русском языке.	1960 г.)		
283.		Поздравительное письмо коллектива Белорусского государственного академического театра им. Я.Купалы, адресованное В.Витке в связи с 50-летием со дня рождения. Черновик. Рукопись. На белорусском языке.	196I г., май 16	I	
284.		Виктор Гюго. Драма "Тысяча франков вознаграждения". Журнал "Театр" № 248 за I сентября 196I года с рукописными пометами Ю.П.Гаврука. Печать. На французском языке.	196I г., сент. I	26	
285.		Поздравительное письмо коллектива Белорусского государственного академического театра им. Я.Купалы, адресованное коллективу Белорусского республиканского театра юного зрителя в связи с 5-летием творческой деятельности. Черновик. Рукопись. На белорусском языке.	(196I г.)	2	
286.		Пригласительный билет на объединенное заседание координационных советов по проблемам истории театра	196I г.	I	

Порядковый номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов
		и кино, музыки и изобразительного искусства, адресованный Ю.П.Гавруку. Билет подписан академиком АН БССР П.Ф.Глебкой. Печать, рукопись. На русском языке.		
287.		Поздравительное письмо коллектива Белорусского государственного академического театра им. Я.Купалы, адресованное Григорию Романовичу Ширме в связи с 70-летием со дня рождения и 50-летием творческой деятельности. Рукопись. На белорусском языке.	1962 г., февр. 10	I
288.		Поздравительное письмо коллектива Белорусского государственного академического театра им. Я.Купалы, адресованное Павлу Степановичу Молчанову в связи с 60-летием со дня рождения и 40-летием творческой деятельности. Черновик. Рукопись. На белорусском языке.	1962 г., март 14	I
289.		Пригласительные билеты юбилейных комиссий на вечера, посвященные юбилеям разных писателей. Печать. На белорусском языке.	1962 — 1971 гг.	I7
290.		Поздравительное письмо коллектива Белорусского государственного ака-	1963 г., март 18	I

О П И С Ь

Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	Отметки
	демического театра им. Я.Купалы, адресованное коллективу Ансамбля песни и пляски Белорусского военно- го округа в связи с 25-летием твор- ческой деятельности. Черновик. Ру- копись. На русском языке.			
291.	Пригласительные билеты Белорусско- го театрального объединения на участие Ю.П.Гаврука в разных встре- чах, совещаниях, съездах. Печать. На белорусском и русском языках.	1963 г., 10 окт.; 1971 г., ноябрь		
292.	Письмо директора театра им. Я.Ку- палы Люторовича в деканат Филоло- гического факультета БГУ с разреше- нием Гавруку Ю.П. на чтение лекций и план лекций Гаврука Ю.П. о ма- стерстве перевода. Машинопись, ру- копись. На русском языке.	1963 — 2 1964 гг.		
293.	"Заўвагі па мове да спектакля "Мя- цеж невядомых". 3 экземпляра. Ру- копись, машинопись. На белорусском языке.	1964 г., 3 февр. 21		
294.	Краткий план выступления Юрки Гав- рука перед началом спектакля "Ко- нец — делу венец" в Университете культуры. Рукопись. На белорусском языке.	1964 г., 1 май 12		

Порядковый номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов
295.		Материалы (письма, тезисы докладов, план проведения симпозиума и др.), касающиеся участия Гаврука Ю.П. в работе Симпозиума, посвященного актуальным проблемам теории художественного перевода. Рукопись, машинопись, печать. На русском языке.	1964-- 1966 гг. и 61д	139
296.		Протокольная запись заседания членов художественного совета театра им. Я.Купалы по поводу пьесы В.Полесского и Н.Потошинского-Оттена "Слишком много недоразумений". Черновики и машинописный экз. Рукопись, машинопись. На русском языке.	1964 г., окт. 10	6
297.		Поздравительное письмо коллектива Белорусского государственного академического театра им. Я.Купалы, адресованное военнослужащим Минского окружного Дома офицеров в связи с 40-летием со дня его основания. Машинопись. На русском языке.	1965 г., март 31	1
298.		Поздравительное письмо Белорусского государственного академического театра им. Я.Купалы, адресованное работникам Белорусского телевидения в связи с 10-летним юбилеем. Черновик. Рукопись карандашом. На белорус-	1965 г., дек. 24	1

О П И С Ь

Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	Отметки
299.	ском языке. — Поздравительное письмо коллектива Белорусского государственного ака- демического театра им. Я.Купалы, адресованное работникам Белорусско- го радио в связи с 40-летним юбиле- ем. Черновик. Рукопись карандашом. На белорусском языке.	1965 г., дек. 24	I	
300.	Театральная программа спектакля А.Чехова "Дядзя Ваня" Белорусского государственного академического теат- ра им. Я.Купалы с надписью режиссе- ра театра А.Шатрина, художника М.Ку- рилко и режиссера-практиканта Л.Го- лубковой, адресованной Гавруку Ю.П. Рукопись, печать. На белорусском и русском языках.	1965 г.	3	
301.	Письмо дирекции Белорусского госу- дарственного академического театра им. Я.Купалы, адресованное Бровке П.У. Черновик и копии. Рукопись, машинопись. На белорусском языке.	(ок.1965г.)	6	
302.	Поздравительное письмо коллектива Белорусского государственного ака- демического театра им. Я.Купалы, адресованное работникам искусства Польши в связи с открытием Варшав-	(ок.1965г.)	I	

Порядковый номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ		Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов
		ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ			
		ского Большого театра и 200-летием Польской национальной сцены. Черно- вик. Рукопись карандашом. На бело- русском языке.			
303.		Поздравительное письмо коллектива Белорусского государственного ака- демического театра им. Я.Купалы, адресованное Народной артистке БССР И.Ф.Жданович в связи с 60-летием со дня рождения. Черновик. Рукопись. На белорусском языке.		1966 г., сент. 27	I
304.		Поздравительное письмо коллектива Белорусского государственного ака- демического театра им. Я.Купалы, адресованное работникам Минского дворца пионеров в связи с 30-лети- ем его образования. Черновик. Руко- пись карандашом. На белорусском языке.		1966 г., ноябрь 21	I
305.		Поздравительное письмо коллектива Белорусского государственного ака- демического театра им. Я.Купалы, адресованное коллективу Белорусско- го драматического театра им. Я.Ко- ласа в связи с 40-летием его обра- зования. Черновик. Рукопись каран- дашом. На белорусском языке.		1966 г., дек. II	2

О П И С Ь

Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	Отметки
306.	Театральные программы на спектакли Ф.Шиллера "Мария Стюарт", В.Шекспи- ра "Двенадцатая ночь", Ф.Дюрренматта "Физики", Дж.Г.Байрона "Дон Жуан" Николаевского государственного рус- ского драматического театра им.В.П. Чкалова и Ленинградского государ- ственного академического театра комедии. Печать. На русском языке.	1969 г. июнь	8	
307.	Ю.Гаврук. "Некаторыя даныя аб дзей- насці секцыі перакладчыкаў пры Са- юзе пісьменнікаў БССР за апошнія гады". Черновик. Рукопись каранда- шом. На белорусском языке.	1969 г., июнь 20	2	
308.	Театральные программы спектаклей Б.Нушича "Доктар філасофіі" и Ф.До- стоевского "Уніжання і зняважання" Белорусского государственного дра- матического театра им. Я.Коласа с надписями режиссера театра С.С.Ка- зимиrowsкого, адресованные Гавруку Ю.П. Печать, рукопись. На белорус- ском и русском языках.	1972-- 1973 гг.	8	
309.	Театральная программа спектакля А.Островского "Багна" Белорусского государственного драматического театра им.Я.Коласа с надписью ре-	1972 г.	4	

Порядковый номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ		Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов
		ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ			
		жиссера театра С.С.Казимировского, адресованная Гавруку Ю.П. и афиша вышеупомянутого спектакля. Печать, рукопись. На белорусском и русском языках.			
	ЗІО.	Пригласительные билеты на научный доклад и товарищескую встречу по случаю 70-летия со дня рождения академика А.С.Вечера, адресованные Гавруку Ю.П. Печать, машинопись. На русском языке.		1975 г., март 25	3
	ЗІІ.	Рекомендация Ю.П.Гаврука о принятии Александра Степановича Вечера в чле- ны Союза писателей БССР. Машинопись. На белорусском языке.		1978 г., февр.9	I
	ЗІ2.	Договор между Белорусским государст- венным драматическим театром им.Я. Коласа и Ю.П.Гавруком на перевод драмы М.Шатрова "Мои надежды" на бе- лорусский язык. Черновик. Рукопись. На русском языке.		1978 г., июнь 2	I
	ЗІ3.	Е.Романович. "Белорусский Государст- венный Академический ордена Трудово- го Красного знамени драматический театр имени Янки Купалы". Машинопис- ный экземпляр с рукописными правка- ми Ю.Гаврука. На русском языке.		б/д	II

О П И С Ь

Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	Отметки
314.	Театральная программа спектакля "Адалень-трава" В.Любимовой. Черно- вик. Рукопись. На белорусском языке.	б1д	I	
315.	Текст выступления Народного артиста СССР В.Стоммы перед избирателями в связи с выдвижением его кандидатом в депутаты Верховного Совета БССР. Рукопись. На русском языке.	б1д	5	
316.	Краткая аннотация на драму Назыма Хикмета "Забытый всеми". Экземпляр неполный. Рукопись. На русском язы- ке.	б1д	I	
317.	Список прочитанных Гавруком Ю.П. пьес разных авторов. Черновик. Ру- копись. На русском и белорусском языках.	б1д	I	
318.	Список пьес, которые Гаврук Ю.П. переводил для различных театров (составлен Гавруком Ю.П.). Рукопись, карандашом. На белорусском языке.	б1д	I	
III. ПЕРЕПИСКА (1936--1979 гг.) I. <u>Письма Гаврука Ю.П.</u> (1944--1978 гг. и б1д)				
319.	-А Письмо, адресованное (Асветинскому) Г.Б. -- директору Белорусского го-	1971 г., февр. 27	I	

Порядковый номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов
		сударственного драматического теат- ра им. Я.Коласа. Черновик. Рукопись. На русском языке.		
		Б		
320.		Поздравительные телеграммы, адре- сованные П.У.Бровке в связи с его 60- и 70-летием со дня рождения. Черновики. Рукопись. На белорусском языке.	(1965 г.); 1975 г.	2
		Г		
321.		Письма, адресованные отцу-Гавруку Павлу Семеновичу. Подлинники. Руко- пись. На русском языке.	1944-- 1946 гг.	17
322.		Письмо, адресованное (Гатову) Алек- сандру Григорьевичу. Черновик. Ру- копись. На русском языке.	1963 г., июнь 4	1
		З		
323.		Письмо, адресованное Заряну Р.В. (о переводе трагедии В.Шекспира "Гам- лет" на белорусский язык). Чернови- ки. Рукопись. На русском языке.	1965 г., март 30	6
		К		
324.		Письмо, адресованное Якубу Коласу. Черновик. Рукопись. На белорусском языке.	1948 г., май 31	2
325.		Письмо, адресованное (Кочуру) Гри- горию Порфирьевичу. Черновик. Руко- пись. На белорусском языке.	1978 г., февр. 25	1

О П И С Ь

Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	Отметки
	Л			
326.	Письма, адресованные Левику Вильгельму Вениаминовичу. Черновики. Рукопись. На русском языке.	1967-- 1972 гг.	7	
	М			
327.	Поздравительная телеграмма, адресованная Молчанову П.С. в связи с присуждением ему звания Народного артиста СССР. Черновик. Рукопись. На русском языке.	1949 г., январь 9	1	
	О			
328.	Письмо, адресованное Оглоблину Владимиру Николаевичу. Рукопись. На русском языке.	1961 г., июль 10	2	
	П			
329.	Письмо, адресованное Л.Б.Прайду (Mr. Leo B. Pride) (с краткой информацией о Белорусском государственном академическом театре им.Я. Купалы). Черновик. Рукопись карандашом. На английском языке.	1966 г., декабрь 26	1	
	Р			
330.	Письма, адресованные Романчук Анне Степановне (жене отца). Подлинники. Рукопись. На русском языке.	1948-- 1949 гг.	3	
	С			
331.	Письмо, адресованное (Софронову)	1959 г. декабрь 10	1	

Порядковый номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ		Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов
		ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ			
		Анатолию Владимировичу. Черновик. Рукопись. На русском языке.			
332.		Письмо, адресованное Андре Стилю. ^{Черновик.} Копия. ^{рукопись} Машинопись. На русском языке.	1961 г., май 12	2	
333.		Письмо, адресованное Г.Самолетову (о пьесе Г.Самолётова "Суд над Рос- сией"). Черновик. Рукопись каранда- шом. На русском языке.	б.д.	1	
Т					
334.		Письма, поздравительная хххххххх телеграмма, адресованные Тарковско- му Арсению Александровичу. Чернови- ки. Рукопись. На русском языке.	1967— 1969 гг.	3	
Ф					
335.		Письмо, адресованное Финицкой З. Черновик. Рукопись. На русском языке.	1970 г., сент. 28	1	
		<u>Белорусскому государственному</u> <u>драмтеатру им. Якуба Коласа</u> (1977 г.)			
336.		Поздравительное письмо, адресован- ное коллективу Белорусского государ- ственного драматического театра им. Я.Коласа в связи с присвоением ему звания "академический". Черно- вик. Рукопись карандашом. На белорус- ском языке.	1977 г., дек. 24	1	

О П И С Ь

Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	Отметки
	2. <u>Письма к Гавруку Ю.П.</u> (1936--1979 гг. и б.д.)			
	а). <u>Разных лиц</u> (1936--1979 гг.)			
	А			
337.	Письмо Аганирзяна. Рукопись. На русском языке.	1965 г., апр. 18	2	
338.	Письмо Александровича Степана. Рукопись. На белорусском языке.	1957 г., февр. 13	2	
339.	Письмо Архипова Анатолия. Рукопись. На русском языке.	1974 г., май 3	2	
	Б			
340.	Письмо Бандуркина Геннадия Александровича. Рукопись. На русском языке.	1966 г., апр. 22	2	
341.	Письма Берёзко Георгия Сергеевича. Рукопись на русском языке	1959-- 1978 гг.	19	
342.	Письма Берёзко Натальи Сергеевны. Рукопись. На русском языке.	1974-- 1977 гг.	9	
343.	Письмо Божана Миколы. Рукопись. На украинском языке.	(1974г.)	1	
344.	Письмо Борисовой. Рукопись. На русском языке.	б.д	1	
345.	Письмо Бриля Ст.Вас. Рукопись. На русском языке.	1957 г., янв. 18	3	
346.	Письмо Вербовской Вацлавы. Рукопись. На русском языке.	(1953г.)	2	
	В			

Порядковый номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ		Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов
347.		Поздравительные открытки Вечеров. Рукопись. На белорусском языке.		1967 г.; 1975 гг.	3
348.		Поздравительная открытка Владомир- ского. Рукопись. На русском языке.		(1966 г.)	1
349.		Г			
349.		Письма и телеграммы дочери Гаврука Ю.П. Алины Юрьевны Гаврук. Руко- пись. На русском языке.		1953-- 1969 гг.	29
350.		Письмо Гаврусева Степана. Рукопись. На белорусском языке.		1960 г., июнь 13	3
351.		Письмо Гаврюка Петро Андреевича. Приложения: стихотворения Гаврюка П.А. "Пылающее сердце", "Весна ка- мунізму", "Жемчужина". Рукопись, машинопись. На русском и украинском языках.		1970-- 1971 гг.	12
352.		Письма Гатова А.Г. Приложения: Письмо П.Г. Антокольско- го и А.Г. Гатова, адресованное Бров- ке П.У. относительно издания пере- вода "Гамлета". Копия. Рукопись, машинопись. На русском языке.		1962-- 1964; 1971 г.	15
353.		Поздравительная открытка Гачечиладзе Гиви. Рукопись. На русском языке.		(1967 г.)	1
354.		Поздравительная открытка Гилевича Нила. Рукопись. На белорусском язы- ке.		1975г.; 1977 г.	4

О П И С Ь

Форма № 6
65

Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	Отметки
355.	Поздравительные открытки Гнедич Татьяны Григорьевны. Рукопись. На русском языке.	1966г.; 1973г.; 1976г.	8	
356.	Поздравительные открытки Гончари- ков Стефании и Михаила. Рукопись. На белорусском языке.	1968г.; 1975 г.	2	
357.	Письма Гончарова Владимира. Руко- пись. На белорусском языке.	1973-- 1979 гг.	26	
358.	Письма Горецких Ларисы Осиповны и Гаврилы Ивановича. Рукопись. На белорусском языке.	1964-- 1975 гг.	II	
359.	Письмо и поздравительная открытка Граховского Сергея. Рукопись. На белорусском языке.	1975 г.; 1978 г.	4	
360.	Письмо Григорьевых Ивана Анисимо- вича. Рукопись. На русском языке.	1936 г.; янв. 15	3	
361.	Письмо Громыко Михаила. Рукопись. На белорусском языке.	1965 г.; апр. 4	2	
362.	Визитная карточка Дейча Александра Иосифовича. Печать. На русском язы- ке.	б.д.	I	
363.	Поздравительная открытка Дубовки Владимира Николаевича. Рукопись. На белорусском языке.	1974 г., май 28	2	
364.	Письмо Дубровского Михаила. Руко- пись. На белорусском языке.	1957 г., сент. 17	2	

Порядковый номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ		Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов
		ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ			
		Ж			
365.		Письмо Жички Федора. Рукопись. На белорусском языке.		1956 г., ноябрь 28	2
		З			
366.		Поздравительная открытка Заренок Татьяны и Волчецкого Леонида. Рукопись. На русском языке.		б.д.	1
367.		Письмо, телеграммы и поздравительная открытка Заряна Рубена. Машинопись, рукопись. На русском языке.		1965 г.; 1975 г.	7
368.		Поздравительные открытки Алеся Звонака и его семьи. Рукопись. На белорусском языке.		1967-- 1978 гг. и 8/9	8
369.		Письма Иваненкова Ивана Антоновича. Рукопись. На русском языке.		1955-- 1956 гг.	24
		К			
370.		Письма Ильи Каменева. Приложение: рассказы Каменева "Пятеро в тундре", "Забор зодчего Козленкова", "У белой скамьи", "Друг полководца" и статья "Молодость сердца". Газетные вырезки. Рукопись, печать. На русском языке.		1960-- 1967 гг.	27
371.		Письмо Киреева Николая. Рукопись. На русском языке.		1955 г., окт. 26	1
372.		Письма Кобзаревского Павла. Машинопись. На русском языке.		1966 г.	4

О П И С Ь

Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	Отметки
	ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ			
373.	Письмо Якуба Коласа. Подлинник и машинописная копия. Рукопись, машинопись. На белорусском языке.	1947 г., сент. 2	4	
374.	Письмо Коптилова Виктора. Рукопись. На украинском языке.	1976 г., апр. 8	2	
375.	Письмо Корниенко Олексы. Рукопись. На украинском языке.	1962 г., авг. 9	2	
376.	Письма Кочура Григория. Приложения: Стихотворения Янки Купалы "На суд", "На шляху", "З вечірніх дум" в переводе на украинский язык Зерова Николая, 1933 г. Рукопись, машинопись. На украинском языке.	1964-- 1978 гг. и бід	59	
377.	Письма Кузнецова Александра. Рукопись. На русском языке.	1954-- 1956 гг.	12	
378.	Поздравительная открытка Аркадия Кулешова. Рукопись. На белорусском языке.	(1969 г.)	2	
379.	Письма Куликова Павла Васильевича. Приложение: Текст радиопередачи Мурманского областного радио о пьесе Куликова "Они сошли с кораблей". Рукопись, машинопись. На русском языке.	1959 г.	5	
380.	Письмо Курбатовой Р. Машинопись. На русском языке.	1966 г., окт. 13	2	

Порядковый номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов
		ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ		
		Л		
	381.	Письмо Лapidуса Н.И..Рукопись. На русском языке.	1969 г., апр. 22	2
	382.	Письма Левика Вильгельма. Приложение: фотография Левика и сведения биографического характера. Рукопись, машинпись. На русском языке.	1960-- 1979 гг.	69
	383.	Письма преподавателя Белорусской сельскохозяйственной академии Лившица Владимира Моисеевича. Приложение: буклет "Белорусская ор-дена Октябрьской революции и ордена Трудового Красного знамени сельскохозяйственная академия". Печать, рукопись. На русском языке.	(1976-- 1977 гг.)	20
	384.	Письмо Лобана Николая. Рукопись. На белорусском языке.	1975 г., окт. 8	2
	385.	Поздравительная открытка Лось Евдокии. Рукопись. На белорусском языке.	(около 1968 г.)	1
		М		
	386.	Письма Максимихина В.Я. Рукопись. На русском языке.	1951 г.	6
	387.	Письма Матвеева Модеста. Приложение: 2 фотографии Матвеева М. Рукопись. На русском языке.	1955-- 1956 гг.	23

О П И С Ь

Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	Отметки
388.	Письма Мкртчяна Л. Рукопись, машинопись. На русском языке.	1974-- 1975 гг.	5	
389.	Письмо Мозелевской? Рукопись. На русском языке.	б.Ид	2	
390.	Письма Молчанова Павла. Рукопись. На белорусском и русском языках.	1948-- 1953 гг. и б.Ид	15	
391.	Письма (Мордвилки?) Аркадия. Рукопись. На русском языке.	1951-- 1978 гг.	38	
392.	Письма Морова Алексея. Машинопись. На русском языке.	1958 г.	4	
393.	Письмо Москаленко Г.М. Рукопись. На русском языке.	1951 г., июль 7	2	
394.	Письмо Мхаргрдзели Степана. Приложение: Подстрочник стихотворения Мхаргрдзели "Человек века". Рукопись. На русском языке.	1967 г., апр. 7	4	
395.	Письма и телеграммы жены фондообразователя Мытник Татьяны Михайловны. Рукопись. На русском языке.	1954-- 1955 гг. и 8/9	25	
Н				
396.	Письмо Навумовича Владимира Александровича. Рукопись. На белорусском языке.	1972 г., апр. 17	1	
397.	Письма Назаревского Николая Александровича. Рукопись. На русском языке.	1967 г.	8	
398.	Письма Назаренко Юрия. Машинопись.	1970 г.;	4	

Порядковый номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ		Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов
		На украинском языке.		1975 г.	
		— 0			
399.		Письма, поздравительные открытки, пригласительный билет Огнецвет Эди. Рукопись, машинопись. На белорус- ском языке.		1974— 1978 гг.	6
		П			
400.		Письмо Паламарчука Дм. Рукопись. На украинском языке.		1974 г., май 21	2
401.		Письмо Панченки Пимена. Рукопись. На белорусском языке.		1975 г., дек. 12	1
402.		Письмо Пашкевича Никифора. Руко- пись. На белорусском языке.		1974 г., май 30	2
403.		Письма Порядина Ивана Георгиевича. Рукопись. На русском языке.		1954— 1975 гг.	20
404.		Письмо Прайда (Pride) Лео. Руко- пись. На английском языке.		(1967 г.)	1
		Р			
405.		Письмо Рагойши Вячеслава. Рукопись. На белорусском языке.		1975 г., окт. 2	1
406.		Письмо Разоренова Бориса. Рукопись. На русском языке.		(1954 г.)	2
407.		Письмо Родченки Григория. Рукопись. На белорусском языке.		1972 г., окт. 23	2
408.		Поздравительная открытка Романовича Евгения. Рукопись. На белорусском языке.		б/д	1

О П И С Ь

Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ		Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	Отметки
409.	Письма (Рябец Елены?). Рукопись. На русском языке.		1955 г.	10	
410.	С Письмо Санько Дмитрия. Рукопись. На белорусском языке.		1977 г., январь 28	2	
411.	Письмо, приглашение и поздравительная открытка Семёжона Язёпа. Рукопись. На белорусском языке.		1965 г., 1975 г. и 61д	5	
412.	Письмо и поздравительная открытка Сергеева Петра Степановича. Рукопись. На русском языке.		1975-- 1976 гг.	5	
413.	Поздравительная открытка Сипакова Янки. Рукопись. На белорусском языке.		1978 г., май 7	2	
414.	Письмо Скрыгана Янки. Рукопись. На белорусском языке.		1975 г., октябрь 1	2	
415.	Письмо Соловья Л.А. Рукопись. На белорусском языке.		1956 г., февраль 3	2	
416.	Фотокопия и копия письма Сосюры Владимира. Рукопись. На русском языке.		1964 г., август 3	3	
417.	Письма Стиля Андре. Машинопись. На французском языке.		1961 г.	4	
418.	Поздравительная телеграмма Стоммы Здислава. Машинопись. На русском языке.		1967 г.	1	
419.	Т Письма Танка Максима. Рукопись. На		1954--	6	

Порядковый номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ		Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов
		ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ			
		белорусском языке.		1955 гг.	
420.		Письма Тарковского Арсения Алексан- дровича. Рукопись. На русском языке.		1967-- 1975 гг.	13
421.		Письма Татура Миколы. Рукопись. На белорусском языке.		1955-- 1956 гг.	7
		Ф			
422.		Письмо Федотова Владимира. Рукопись. На русском языке.		1965 г., авг. 3	2
423.		Поздравительная открытка (Фейн Еле- ны Алексеевны)?, адресованная Гав- руку Ю.П. и его жене. Рукопись. На русском языке.		б.Ид	2
424.		Письма Филиппова Романа. Рукопись. На русском языке.		1974-- 1975 гг.	4
425.		Письма Фрида (Якова). Рукопись. На русском языке.		1974-- 1975 гг.	5
		Х			
426.		Письма Хелемского Якова. Машинопись. На русском языке.		1969 г.; 1975 г.	4
427.		Письмо Хикмета Назима. Машинопись. На русском языке.		1958 г.; март 6	2
428.		Письма Хургинаса Алексиса. Приложение: стихотворения Хургина- са в авторском переводе на русский язык. Рукопись, печать. На русском языке.		1966-- 1978 гг.	37
		Ш			
429.		Письма и телеграммы Шуравина Семена		1956 г.	7

О П И С Ь

Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ		Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	Отметки
	П. Рукопись. На русском языке.		и 61д		
	Щ				
430.	Письмо Щербакова Ю. Машинопись. На русском языке.		1964 г., март 29	2	
	Э				
431.	Письмо Эмина Геворга. Машинопись, рукопись. На русском языке.		1975 г., дек. 14	2	
432.	Письма Эрина Бориса. Рукопись. На русском языке.		(1958)-- 1975 гг.	13	
433.	Письмо Эткинда (Ефима). Рукопись. На русском языке.		и 8/9 1967 г., март 10	2	
	<u>Разные</u>				
434.	Письма неустановленных лиц. Рукопись. На русском языке.		1956-- 1962 гг.	8	
435.	Открытки с уведомлением о вручении почтовых отправлений и пустой конверт, адресованный Гавруку Ю.П. Рукопись. На русском языке.		1955 г.; 1961 г.	5	
	б) <u>организаций</u>				
	I) <u>издательства</u>				
	(1954--1968 гг.)				
436.	Письма Государственного издательства БССР. Машинопись. На русском языке.		1954--1955 гг.	5	
437.	Письмо Верхне-Волжского книжного издательства. Машинопись. На русском языке.		1966 г., июнь 23	2	

Порядковый номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов
	438.	Письмо издательства "Советский пи- сатель". Машинопись. На русском язы- ке.	(1967 г.)	2
	439.	Письмо издательства "Художественная литература" (Ленинградское отделе- ние). Машинопись. На русском языке.	1968 г., июнь	8
	440.	Письмо издательства "Беларусь". Ма- шинопись. На белорусском языке.	1968 г.	2
		2) редакции журналов (1970--1979 гг.)		
	441.	Письма редакции журнала "Дружба на- родов". Рукопись, машинопись. На русском языке.	1970-- 1979 гг.	10
	442.	Письмо редакций журнала "Байкал". Печать. На русском языке.	(1977 г.)	2
		3) редакции газет (1973--1974 гг.)		
	443.	Письма редакции газеты "Літаратура і Мастацтва". Машинопись. На бело- русском языке.	1973 г.	2
	444.	Письмо редакции "Литературная газе- та". Машинопись. На русском языке.	1974 г., май 31	2
		4) Правление Союза писателей БССР и СССР (1958--1978 гг.)		
	445.	Письма Правления Союза писателей	1958--	18

О П И С Ь

Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	Отметки
	БССР. Рукопись, машинопись. На белорусском языке.	1978 гг.		
446.	Письма Правления Союза писателей и Литфонда СССР. Рукопись, печать. На русском языке.	1968-- 1970 гг.; 1977 г.	5	
447.	Письма Ганиева Виля. Рукопись. На русском языке.	1974-- 1975 гг.	4	
	5) м у з е и (1964--1978 гг.)			
448.	Письмо юбилейной комиссии филиала Государственного литературного музея "Никитинские субботники" с припиской Никитиной Е. Печать, рукопись. На русском языке.	1964 г., авг. 31	2	
449.	Письмо Слуцкого краеведческого музея. Рукопись. На русском языке.	1966 г., авг. II	2	
450.	Письмо Казанского музея А.М. Горького. Печать. На русском языке.	1966 г.	2	
451.	Письмо Гродненского государственного историко-археологического музея. Машинопись. На русском языке.	1971 г., май 27	2	
452.	Письмо Дома-музея Мицкевича Адама в Новогрудке. Машинопись. На белорусском языке.	1973 г., март 3	2	
453.	Письмо Литературного музея Янки Купалы. Машинопись. На белорусском языке.	1978 г.	2	

Порядковый номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ		Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов
		ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ			
		6) другие органи- зации (1954--1978 гг.)			
454.		Письмо Могилёвского государственно- го педагогического института. Ма- шинопись. На русском языке.		1954 г., январь. 20	2
455.		Письмо и поздравительные открытки коллектива Белорусского государст- венного академического театра им. Я.Купалы. Рукопись. На русском язы- ке.		1957 г., апрель. 26	4
456.		Поздравительная открытка Белорус- ского общества дружбы и культурной связи с зарубежными странами. Маши- нопись. На русском языке.		1967 г.	2
457.		Письма Главной редакции Белорусской советской энциклопедии. Печать, ру- копись. На белорусском и русском язы- ках.		1968 г.; 1974 г.	3
458.		Поздравительная открытка ЦК ЛКСМ Белоруссии. Печать. На белорусском языке.		1970 г.	2
459.		Письмо правления Краснодарского кра- евого отделения добровольного об- щества любителей книги. Печать. На русском языке.		1978 г.	2

О П И С Ь

Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ		Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	Отметки
	IV. МАТЕРИАЛЫ БИОГРАФИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА (1922—1979 гг.)				
460.	Свидетельство Управления Слуцкой уездной городской милиции, выданное Гавруку Ю.П. на право проживания во всех городах и селениях Белорус- сии. Печать, рукопись. На русском языке.	1922 г., май 31	I		
461.	Справка о рождении Гаврука Ю.П. Печать, рукопись. На русском языке.	1922 г., июль 21	I		
462.	Удостоверение Высшего литературно- художественного института им. Брю- сова об уходе Гаврука Ю.П. в отпуск. Машинопись, рукопись. На русском языке.	1924 г., дек. 15	I		
463.	Командировочное удостоверение Бело- русской сельскохозяйственной акаде- мии, выданное Гавруку Ю.П. Машино- пись. На русском языке.	1927 г., авг. 30	I		
464.	Военный билет Гаврука Ю.П. и удо- стоверение об окончании допризпод- готовки. Печать, рукопись. На рус- ском языке.	1927 г.; 1931 г.	7		
465.	Материалы (удостоверения и пр.) о работе Гаврука Ю.П. доцентом кафед-	1934 г.; 1954 г.	9		

Порядковый номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ		Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов
		ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ			
		ры литературы Могилёвского государ- ственного педагогического институ- та. Машинопись, рукопись. На бело- русском и русском языках.			
466.		Материалы (справки, удостоверения, пропуска и др.) биографического ха- рактера. Машинопись, рукопись. На русском языке.		1945-- 1956 гг.	10
467.		Материалы Гаврука Ю.П. (свидетель- ства, заявления, ходатайство, харак- теристика и др.) биографического ха- рактера. Подлинники и копии. Руко- пись, машинопись. На русском языке.		1949-- 1958 гг.	35
468.		Личные листки по учёту кадров, за- полненные Гавруком Ю.П. Печать, ру- копись. На русском языке.		1949 г., 1951 г., 1953 г.	15
469.		Материалы (свидетельские подтверж- дения, справка и др.) о работе Гав- рука Ю.П. в Горецкой сельскохозяй- ственной академии БССР. Машинопись. На русском языке.		1952-- 1954 гг.	6
470.		Автобиография, биография, биографи- ческие справки и др. материалы Гав- рука Ю.П. Рукопись, машинопись. На русском и белорусском языках.		1953 г., 1956-- 1973 гг. и б1д	10
471.		Материалы (справки, заявление и др.) о назначении Гавруку Ю.П. пенсии по		1954-- 1967 гг.	15

О П И С Ь

Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ		Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	Отметки
	старости. Машинопись, рукопись. На русском языке.				
472.	Почётная грамота Заводского комитета профсоюза рабочих железнодорожного транспорта и руководства Интинского строительного отделения Печорстроя, выданная Ю.П.Гавруку за активное участие в перевыполнении производственного плана 1954 года. Машинопись, печать. На русском языке.		1955 г., январь 8	I	
473.	Свидетельство об окончании Высшего литературно-художественного института им. Валерия Брюсова, выданное Гавруку Ю.П. 16.I.1926 г. Ксерокопия. На русском языке.		1955 г., апрель 23	2	
474.	Выписка из приказа Министра внутренних дел Союза ССР о присвоении Гавруку Ю.П. звания "техник-лейтенант пути и строительства". Печать, машинопись. На русском языке.		1956 г., май 8	I	
475.	Членские билеты Союза писателей СССР и Литературного фонда СССР, выданные Гавруку Ю.П. (На документах имеются фотографии Гаврука Ю.П.). Печать, рукопись. На русском языке.		1956-- 1957 гг.	I7	

Порядковый номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов
		ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ		
476.		Трудовая книжка, профсоюзный билет и др. материалы Гаврука Ю.П. Печать, рукопись. На русском и белорусском языке.	1956-- 1958 гг.	16
477.		Удостоверение о работе Гаврука Ю.П. в Белорусском государственном ака- демическом театре им. Я.Купалы и членский билет Белорусского театраль- ного объединения, выданный Гавруку. (Имеется фотография Гаврука Ю.П.). Печать, рукопись. На белорусском и русском языках.	1960г., 1964 г.	5
478.		Почётные грамоты Белорусского Рес- публиканского Комитета профессио- нального союза работников культуры, выданные Ю.П.Гавруку за активное участие в работе по культурному шефству над Вооруженными силами СССР и воинами Белорусского военного округа; книжка нагрудного значка "Отличник культурного шефства над Вооруженными Силами СССР" на имя Гаврука Ю.П. Печать, машинопись. На белорусском языке.	1961 г., март; 1964 г., март 26 и б/д	6
479.		Постановление Президиума Централь- ного комитета профсоюза работников культуры об объявлении благодарно-	1963 г., март 14	1

О П И С Ь

Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ		Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	Отметки
	сти Ю.П.Гавруку за активное участие в работе по культурному шефству над Вооруженными Силами СССР. Печать. На русском языке.				
480.	Б.Гаврук. "І сонца, і хмары". Статьи биографического характера. Черновики. Рукопись, машинопись. На белорусском языке.		1964 г., ноябрь 21	35	
481.	Постановление коллегии Министерства культуры БССР и Президиума Белорусского республиканского комитета профсоюза работников культуры о награждении Гаврука Ю.П. Почётной грамотой в связи с 60-летием со дня рождения и грамота. Машинопись, рукопись, печать. На русском и белорусском языках.		1965 г., апрель, 19--20	3	
482.	Поздравительный адрес писателей БССР, адресованный Ю.П.Гавруку в связи с 60-летием со дня рождения. Рукопись. На белорусском языке.		1965 г., май 6	2	
483.	Поздравительное стихотворение сотрудников театра им. Я.Купалы, адресованное Ю.П.Гавруку в связи с 60-летием со дня рождения. Машинопись. На белорусском языке.		1965 г., май	1	

Порядковый номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ		Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов
	484.	Поздравительные телеграммы разных лиц, адресованные Ю.П.Гавруку по случаю 60-летия со дня рождения. Машинопись. На белорусском и русском языках.		1965 г.	15
	485.	Заявление Ю.П.Гаврука в Президиум Союза писателей БССР с просьбой о ходатайстве в присуждении ему персональной пенсии. Черновик. Рукопись. На белорусском языке.		1967 г., январь. 31	1
	486.	Характеристика на Ю.П.Гаврука, выданная администрацией Белорусского Государственного академического театра им. Я.Купалы. Машинопись. На русском языке.		1967 г., февраль. 28	2
	487.	Письмо М.Ларченки, адресованное Гавруку Ю.П. и ответы Гаврука Ю.П. на анкету кафедры белорусской литературы БГУ. Машинопись, рукопись. На белорусском языке.		1968 г.	4
	488.	Справка, выданная Гавруку Ю.П. в том, что он является членом Союза писателей СССР. Машинопись. На русском языке.		1971 г., сентябрь. 10	1
	489.	Указ Президиума Верховного Совета БССР о награждении Ю.П.Гаврука Почётной грамотой Верховного Совета		1975 г., май 6	2

О П И С Ь

Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	Отметки
	БССР в связи с 70-летием со дня рождения. (газета "Звезда" от 6 мая 1975 г.). Печать. На белорусском языке.			
490.	Поздравительные открытки и телеграммы различных лиц, адресованные Ю.П. Гавруку в связи с 70-летием со дня рождения. Рукопись, машинопись. На белорусском и русском языках.	1975 г., май-- июнь	38.	
491.	Поздравительный адрес писателей БССР по случаю 70-летия Гаврука Ю.П. Печать, рукопись. На белорусском языке.	1975 г.	2	
492.	Объявление о смерти и похоронах Ю.П.Гаврука. Рукопись тушью. На белорусском языке.	1979 г., февр. 20	1	
493.	Письма, открытки, телеграммы разных лиц с соболезнованиями по случаю смерти Ю.П.Гаврука, адресованные семье писателя. Машинопись, рукопись. На белорусском и русском языках.	1979 г., февр.-- апр.	21	
	У. ФОТОГРАФИИ ГАВРУКА Ю.П. (1918--1978 гг.)			
494.	Фотографии родителей Гаврука Ю.П. и членов их семьи.	1918 г. и 61д	3	

Порядковый номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов
		ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ		
495.		Групповая фотография писателей Бе- лоруссии (Я.Купала, К.Крапива, В. Дубовка, А.Бабарека и др.)	1923 г.	I
496.		Фотография Брюсова Валерия Яковле- вича.	1923 г.	I
497.		Фотографии Гаврука Юрия Павловича.	1924--	I8
		---	1974 гг.	
498.		Групповая фотография участников I съезда писателей объединения "Ма- ладняк".	1925 г., ноябрь 25--29	I
499.		Фотографии Гаврука Ю.П. и Кузьмы Чорного.	1927 г.; 1930 г.	5
500.		Фотографии жены Гаврука Ю.П. Мытниц Татьяны Михайловны.	1928-- 1929 гг.	5
501.		Групповая фотография членов литера- турного объединения при Горецкой сельскохозяйственной академии. (Н.Сопронков, М.Гончарик, П.Меделка, Ю.Гаврук, А.Вечер, М.Дубовка, В.При- бытковский и др.).	1929 г.	I
502.		Фотография Янки Купалы. (Копия).	1938 г.	I
503.		Фотографии Гаврука Ю.П. с разными лицами.	1948-- 1966 гг.	7
504.		Фотографии Молчанова Павла Степано- вича. На одной фотографии дарствен- ная надпись Молчанова Гавруку Ю.П.	1948 г.; 1964 г., 1975 г.	4
505.		Фотографии разных лиц с дарствен-	1953--	4

О П И С Ь

Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	Отметки
	ными надписями Гавруку Ю.П.	1955 гг. и 61д		
506.	Групповая фотография участников IV съезда писателей Белоруссии.	1959 г.	1	
507.	Фотографии Гаврука Ю.П. в кругу разных писателей (Платонов, Гаврук, Крапива, Вольский, Семезон, Бирида, Хведорович, Пальчевский, Есаков, Якимович, Адамчик и др.).	1959-- 1976 гг.	8	
508.	Фотографии Гаврука Ю.П. в кругу актеров и служащих Белорусского драматического академического театра им. Я.Купалы.	1960-- 1975 гг.	4	
509.	Фотографии выступающих и членов президиума торжественного заседания, посвященного 400-летию В.Шекспира.	1964 г.	2	
510.	Фотография Б.Платонова.	1964 г.	1	
511.	Фотографии дочери Гаврука Ю.П. Гаврук-Шмелёвой Алины Юрьевны.	1959 г. 1977 г.	6	
512.	Фотографии участников симпозиума переводчиков в Союзе писателей БССР.	1965 г.	2	
513.	Фотографии Гаврука Ю.П. и его дочери среди участников экскурсий в г. Одессе.	1965 г.	4	
514.	Фотография Гаврука Ю.П. среди от-	1969 г.	1	

Порядковый номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ		Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов
		дышающих. Озеро Рица.			
	515.	Фотографии Гаврука Ю.П. в кругу родных.		1975 г.	6
	516.	Фотография Гилевича, Нейфака и Паль- чевского (на 70-летию Гаврука Ю.П.).		1975 г.	1
	517.	Групповые фотографии разных лиц, заснятых на вечере Изи Харика (А.Вертинский, Ю.Гаврук, Р.Рэлес и др.).		1978 г.	2
	518.	Фотографии актеров Белорусского драматического академического теат- ра им. Янки Купалы.		б1д	39
		УІ. МАТЕРИАЛЫ О ГАВРУКЕ Ю.П. (1959--1979 гг. и б1д)			
	519.	Газетные вырезки статей разных ав- торов, касающихся Ю.П.Гаврука. Пе- чать. На белорусском и русском язы- ках.		1959-- 1977 гг. и б1д	32
	520.	Язеп Семежон. "Адборным насеннем і поўнаю жменяй". Стат'я, посвященная 60-летию Юрки Гаврука и стихотворе- ния Гаврука "Вясенняя мелодыя", "Аб сэрца стукацяць падковы". Га- зетная вырезка. Печать. На белорус- ском языке.		1965 г., май	1
	521.	Номера газет, газетные вырезки со статьями, посвященными 70-летию		1975 г., май--июнь	12

О П И С Ь

Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	Отметки
	Ю.П.Гаврука. Печать. На белорус- ском и русском языках.			
522.	В.Семуха. Рецензия "Некалькі заўваг да "Балад" Ф.Шылера ў перакладзе Б.Гаўрука". Машинопись. На белорус- ском языке.	1977 г., 6 дек.19		
523.	Г.Трестман, К.Хадеев. "От перевыра- жения к воссозданию" (рецензия на книгу переводов Ю.Гаврука "Огни в просторах") с надписью авторов Гав- руку. Вырезка из журнала. Печать. На русском языке.	1977 г.	3	
524.	Некрологи, посвященные Гавруку Ю.П. Газетные вырезки. Печать. На бело- русском и русском языках.	1979 г., 3 февр.		
525.	Письмо Безверхой В.Ю., адресован- ное Гаврук Татьяне Михайловне. Приложение: статья В.Лившица "3 гі- сторыі Горацкай філіі "Маладняка". Газета "Ленінскі шлях". Рукопись, печать. На русском и бе- лорусском языках.	1979 г.	3	
526.	Свидетельство Народного артиста ССОР П.С.Молчанова о постановке спектак- лей В.Шекспира "Сон в летнюю ночь" и "Гамлет" в переводе Ю.П. Гаврука с оценкой упомянутых переводов. Ма-	бід	2	

Порядковый номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ		Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов
		шинописные копии. На русском языке.			
527.		Я.Семежон. "Аб перакладзе Юркі Гаў- рука камедыі "Канец--справе вянец" В.Шекспира на беларускую мову". Машинопись. На белорусском языке.		бІд	5
		VII. КОЛЛЕКЦИЯ МАТЕРИАЛОВ, СОБРАН- НЫХ ГАВРУКОМ Ю.П. (1954--1978 гг. и бІд)			
528.		В.Карпов. Стаття "Выдатны беларус- кі пражайк" (Да 10-й гадавіны з днянобры) смерці К.Чорнага). Газетная вырез- ка. Печать. На белорусском языке.		(1954 г.	I
529.		Рекламное издание "Тэатральная дэка- да", № 7, I--II мая 1957 г., г.Минск. Печать. На белорусском и русском языках.		1957 г., май	I2
530.		Буклеты с фотографиями актёров и сцен из разных спектаклей Белорус- ского академического театра им.Я. Купалы. Печать, фотография. На бе- лорусском и русском языках.		1957-- 1960гг. и бІд	I35
531.		Брошюра "Беларускі рэспубліканскі тэатр юнага глядача" с дарственной надписью В.М.Стельмаха? -- директора вышеупомянутого театра, адресован- ной Ю.П.Гавруку. Печать. На бело- русском языке.		1957 г.	32

О П И С Ь

Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	Отметки
532.	Театральная программа спектакля А.Володина "Фабричная девчонка" Го- сударственного русского драматиче- ского театра им.Ленинского комсомо- ла Белоруссии. Печать. На русском языке.	1957 г.	2	
533.	Филипп Пестрак. "Пра сваю вобласць" (О Брестской обл.). Газетная вырез- ка. Печать. На белорусском языке.	(1957 г.)	1	
534.	"На экранах Беларусі" № 4, апрель 1958 г.--издание главного управления кинофикации и кинопроката Министер- ства культуры БССР. Печать. На бе- лорусском и русском языках.	1958 г.,	10	
535.	Брошюра Гродненского Государствен- ного историко-археологического му- зея "Нижняя церковь--памятник рус- ского зодчества XII века". Печать. На русском языке.	1958 г.	4	
536.	Театральные программы и другие ма- териалы Государственного русского драматического театра и театра опе- ры и балета Латвийской ССР. Печать. На русском и латышском языках.	1958 г.	29	
537.	Программа показа спектаклей театров и хора для широкого зрителя на Всесоюзном фести- вале театров, ансамблей и хоров в	1958 г.	6	

Порядковый номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ		Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов
		ознаменование 40-летия Великой Ок- тябрьской социалистической револю- ции и пригласительные билеты на спектакли Белорусского республикан- ского театра юного зрителя. Печать. На русском языке.			
	538.	Театральные программы разных спек- таклей Белорусского республиканско- го театра юного зрителя. Печать. На белорусском и русском языках.		1958-- 1968 гг.	22
	539.	Театральные программы разных спек- таклей Государственного русского драматического театра БССР им. М. Горького и пригласительный билет вышеупомянутого театра на юбилей- ный вечер, посвященный 30-летию сценической и общественной деятель- ности и 50-летию со дня рождения Народного артиста БССР Евгения Мак- симовича Полосина. Печать. На рус- ском языке.		(около 1958 г.)- - 1970 г., окт.	13
	540.	Рекламное издание "Таллинский госу- дарственный академический театр драмы им. В.Кингиссепя" и театраль- ная программа этого же театра спек- такля "Блудный сын" Э.Раннета. Пе- чать. На русском языке.		1958 г.	28

О П И С Ь

Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	Отметки
	ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ			
541.	Театральные программы разных спек- таклей Московского художественного академического театра им. Горького. Печать. На русском языке.	1959 г.	2.	
542.	Реклама Государственного издатель- ства БССР об издании в переводе на белорусский язык однотомника избран- ных произведений Генриха Гейне. Печать. На белорусском языке.	1959 г.	1.	
543.	Программа симфонического концерта— Белорусская филармония. Печать. На белорусском и русском языках.	1960 г., март. 6	3.	
544.	Рекламное издание киностудии "Бела- русьфильм" на художественный фильм "Першыя выпрабаванні". Печать. На белорусском языке.	1960 г., авг.	2.	
545.	Программы разных спектаклей заклю- чительного концерта на республикан- ском смотре детской художественной самодетельности красных уголков, клубов, домов и дворцов культуры профсоюзов в исполнении детских кол- лективов Белоруссии. Печать. На рус- ском и белорусском языках.	1960 г.	16	
546.	Театральные программы разных спек- таклей Гродненского областного рус- ского драматического театра. Печать.	1961 г., лето	13	

Порядковый номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов
		ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ		
		На русском языке.		
547.		Бюллетень "Тэатральны Мінск", № I, 2, 3 с рукописными правками и пометками Гаврука Ю.П. Печать. На русском и белорусском языках.	I 96I г.	84
548.		Театральная программа спектакля "Замок Броуди" Арч.Кронины и И.Романовича Могилёвского областного драматического театра. Печать. На русском языке.	I 96I г.	2.
549.		"Юрий Гагарин в гостях у известных". Газетная вырезка. Печать. На русском языке.	(I 96I г.)	I.
550.		Программа концерта, посвященного 80-летию со дня рождения народного поэта БССР Якуба Коласа. Печать. На белорусском языке.	I 962 г., ноябрь I 2	4
55I.		Бюллетень "Тэатральны Мінск" № I, 2, 3 за I 962 год с рукописными правками и пометками Гаврука Ю.П. Печать. На русском и белорусском языках.	I 962 г.	82
552.		Рекламное издание "Гастролі Черно-вицкого государственного украинского музыкально-драматического театра им. О.Кобылянской". Печать. На русском языке.	I 962 г.	24
553.		Михаил Забейда (тенор). Рекламное	I 963 г.,	2

О П И С Ь

Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	Отметки
	издание к гастролям Михаила Забей- ды в СССР. Печать. На русском язы- ке.	июль 5		
554.	Театральная программа спектакля "Глубокая плынь" по роману И. Шамя- кина и пригласительный билет Бори- совского народного театра. Печать. На белорусском языке.	1963 г., июль 15	5	
555.	Театральная программа спектакля- концерта "Медея" Еврипида Москов- ского театра им. Вл. Маяковского. Печать. На русском языке.	1963 г., июль 19	2	
556.	Бюллетень "Тэатральны Мінск" № 1, 2, 3 за 1963 год. В № 1 имеются ру- кописные пометки и правки Гаврука Ю.П. Печать. На русском и белорус- ском языках.	1963 г.	80	
557.	Театральная программа спектакля "Король Ричард III" В. Шекспира Горь- ковского театра драмы им. М. Горько- го. Печать. На русском языке.	1963 г.	2	
558.	Рекламное издание и театральная программа оперы "Декабристы" Ю. Шапо- рина Большого театра Союза ССР. Пе- чать. На русском языке.	1963 г., 1966 г.	14	
559.	Театральные программы разных спек- таклей Белорусского государствен-	1963-- 1971 гг.	17	

Порядковый номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов
		ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ		
		ного ордена Ленина Большого театра оперы и балета. Печать. На белорус- ском и русском языках.		
560.		Театральные программы спектаклей "Венецианские близнецы" К.Гольдони и "Каждый по-своему" А.Пиранделло Генуэзского драматического театра (Италия). Печать. На русском языке.	1964 г., апр.	8
561.		Газета "Літаратура і мастацтва", посвященная 400-летию со дня рожде- ния Вильяма Шекспира. Печать. На белорусском языке.	1964 г., апр. 24	2
562.		Оттиск рецензии Ю.Левина на сборник статей "Мастерство перевода" с дар- ственной надписью Ю.Левина Гавруку Ю.П. Печать, рукопись. На немецком языке.	1964 г., дек.	4
563.		Бюллетень "Тэатральны Мінск" № I, 2, 3 за 1964 год. Печать. На русском и белорусском языках.	1964 г.	78
564.		Статья "Высокий долг художника". Вырезка из газеты "Правда". Печать. На русском языке.	1964 г.	I
565.		Театральная программа спектаклей "Театр купца Епишкина", "Графиня Эльвира" Е.Мировича народного теат- ра Минского тракторного завода. Пе-	1965 г., март 29	3

О П И С Ь

Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	Отметки
	чать. На русском языке.			
566.	Бюллетень "Тэатральны Мінск" № I-- 6 за 1965 г. В № I и 6 имеются ру- кописные пометки и правки Гаврука Ю.П. Печать. На русском и белорус- ском языках.	1965 г.	156	
567.	Бюллетень "Тэатральны Мінск" № I-- 6 за 1966 г. В № I имеются рукопис- ные правки и пометки Гаврука Ю.П. Печать. На белорусском и русском языках.	1966 г.	156	
568.	Бюллетень "Театральная Москва" № 8 за 1966 год. Печать. На русском язы- ке.	1966 г.	38	
569.	Рекламное издание "Государственный Киевский ордена Ленина академиче- ский украинский драматический театр им. Ивана Франко". (Гастроли Моск- ва--Минск). Печать. На русском язы- ке.	1966 г., июнь-- июль	21	
570.	Программа концерта скрипача Викто- ра Третьякова -- Белорусская филар- мония, Печать. На русском языке.	1966 г., июль 3	2	
571.	Программа концерта, посвященного открытию Недели таджикской литера- туры в Белорусской ССР. Печать. На белорусском и русском языках.	1966 г., окт. 6	2	

Порядковый номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов
	572.	Бюллетень "Тэатральны Мінск" № I-- 6 за 1967 год. Печать. На белорус- ском и русском языках.	1967 г.	I56
	573.	Бюллетень "Тэатральны Мінск", № I-- 6 за 1968 год. Печать. На белорус- ском и русском языках.	1968 г.	I56
	574.	Программа концерта, посвященного 100-летию со дня рождения А.М.Горь- кого. Печать. На белорусском и рус- ском языках.	1968 г., март 27	3
	575.	Брошюра "Республиканский русский драматический театр Молдавской ССР им. А.П.Чехова. Печать. На русском языке.	1968 г.	I2
	576.	Издание "Пісьменнікі Беларусі -- лаўрэаты". Печать. На белорусском языке.	(1968 г.)	4
	577.	Бюллетень "Тэатральны Мінск" № I-- 6 за 1969 год. Печать. На белорус- ском и русском языках.	1969 г.	I56
	578.	Бюллетень "Тэатральны Мінск" № I-- 6 за 1970 год. Печать. На белорус- ском и русском языках.	1970 г.	I56
	579.	Евг.Евтушенко. Стихотворение "Цве- ты и пули". Вырезка из газеты "Прав- да". Печать. На русском языке.	1970 г., май 18	I
	580.	Бюллетень "Тэатральны Мінск" № I--	1971 г.	I30

О П И С Ь

Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	Отметки
	5 за 1971 год. Печать. На белорус- ском и русском языках.			
581.	Бюллетень "Тэатральны Мінск" № I— 6 за 1972 год. Печать. На белорус- ском и русском языках.	1972 г.	156	
582.	Бюллетень "Тэатральны Мінск" № 3 за 1973 год. Печать. На белорус- ском и русском языках.	1973 г.	26	
583.	Г.Вагнер. "Выбраныя песні". Печать. На русском и белорусском языках.	1973 г.	25	
584.	Бюллетень "Тэатральны Мінск", № I— 3 за 1974 год. Печать. На белорус- ском и русском языках.	1974 г.	78	
585.	Бюллетень "Тэатральны Мінск", № I— 3 за 1975 г. Печать. На белорусском и русском языках.	1975 г.	134	
586.	Бюллетень "Тэатральны Мінск", № I— 2 за 1976 г. Печать. На белорусском и русском языках.	1976 г.	52	
587.	В.Витка . Статъя "Вытокі вобраза" (о книге Н.Гилевича "Паэтыка бе- ларускіх загадак"). Газетная вырез- ка. Печать. На белорусском языке.	1976 г., авг. 7	I	
588.	Г.Дубасов. Статъя "Границы возмож- ностей" (о гастролях Белорусского театра имени Якуба Коласа). Газет- ная вырезка. Печать. На русском	1976 г., сент. 9	I	

Порядковый номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ		Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов
		языке.			
589.		С.Граховский. Поэма "Бессмертни- ки" в переводе с белорусского язы- ка А.Дракохруста. Газетная вырезка. Печать. На русском языке.		1977 г., I май I2	
590.		Бюллетень "Тэатральны Мінск", № I-- 3 за 1977 г. Печать. На белорусском и русском языках.		1977 г.	78
591.		Василь Витка. "Высокое напряжение". Статья, посвященная 60-летию Янки Брыля. Газетная вырезка. Печать. На русском языке.		1977 г.	I
592.		Бюллетень "Тэатральны Мінск", № I. за 1978 г. Печать. На белорусском и русском языках.		1978 г.	26
593.		План спецкурса, читаемого на У кур- се филологического факультета БГУ им. В.И.Ленина, принадлежащий до- центу Факторовичу Д.Е. Машинопись. На русском языке.		. бІд	4
594.		Театральная программа спектакля "Ир- кутская история" А.Арбузова Иванов- ского областного драматического теат- ра. Печать. На русском языке.		. бІд	2
595.		Театральная программа спектакля "В поисках радости" В.Розова Виль- нюсского русского драматического		. бІд	2

Инвентарный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	Отметки
	театра. Печать. На русском и литов- ском языках.			
596.	Театральная программа спектакля "Конец--делу венец" В.Шекспира Мос- ковского драматического театра им. Гоголя. Печать. На русском языке.	б.д.	2	
597.	Программа концерта государственного хореографического ансамбля "Берёзка". Печать. На русском языке.	б.д.	3	
	УІІІ. МАТЕРИАЛЫ РОДСТВЕННИКОВ ФОНДООБРАЗОВАТЕЛЯ. (1924--1955 гг.)			
598.	Билет слущкой биржи труда, выданный Гаврюк Евдокии Максимовне, матери фондообразователя и предписание пред- седателя ВЦИК М.Калинина Московской бирже труда относительно зарегистри- рования Гаврюк-Е.М. для получения работы. Печать, машинопись, руко- пись. На русском языке.	1924 г.	2	
599.	Свидетельства о службе Гаврюк Ев- докии Максимовны и Гаврюка Павла Семеновича, родителей Гаврука Ю.П., и сопроводительное письмо канцеля- рии Президиума Верховного Совета БССР, адресованное Гавруку Ю.П. Ма- шинопись. На русском языке.	1926 г.; 1933 г. и 1955 г.	4	

О П И С Ь

Порядковый номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов
600.		Справка, выданная Гаврюку Павлу Семеновичу, о его работе в Слуцкой квартирно-эксплуатационной части. Подлинник. Печать. На русском языке.	1935 г., окт.29	I
601.		Письмо Гаврук Алины Юрьевны, адресованное Гавруку Павлу Семеновичу. (К письму приложена фотография Гаврук Алины Юрьевны). Подлинник. Рукопись, фотография. На русском языке.	1945 г., авг.27	I
602.		Свидетельство о смерти Гаврюка Павла Семеновича, отца фондообразователя. Печать, рукопись. На русском и белорусском языках.	1946 г., июль 29	I
603.		Справка о работе Гаврука Павла Семеновича в Слуцкой квартирно-эксплуатационной части, выданная его жене Романчук Анне Степановне. Подлинник. Машинопись. На русском языке.	1947 г., авг. 2	2
<i>В настоящей описи описанных и пронумерованных единиц хранения 603 (шестьсот три)</i> <i>12 марта 1981г. Н.Б. Чымыз</i>				

В настоящей описи подшитых и
проиндексированных 100 (сто) экземпляров + 1.1
I-V — вводная часть.

12 марта 1981.

Алексей

О П И С Ь

Дело- производ- ственный №	ЗАГЛОВОК ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	Отметки
	<u>ДООПИСАНИЕ. - 1997 г.</u>			
604.	Ю.Гаврук. Рассказ "Вясковыя рыскі". (3 машинописных экз., в одном из них имеются рукописные правки неустановленного лица). Машинопись, на белорусском языке.	1924 г.	162	
605.	Ю.Гаврук. Стихотворения "Юному другу", "Коснулась молодость меня", "И этот взор...", "Февраль", "Будем жить" и "Песня любви". Машинопись, на русском языке.	1924; 1952- 1953 гг.	14	
606.	Ю.Гаврук. Рассказ "Апавяданне" ("Песня жаўранка"). (4 экз.; 2 из них переписаны женой Ю.Гаврука - Т.Гаўрук). Рукопись, машинопись, на белорусском языке.	1926 г.	22	
607.	Ю.Гаврук. Рассказ "Груган". (3 экз.; один из них переписан женой Ю.Гаврука - Т.Гаврук). Рукопись, машинопись, на белорусском языке.	1926 г.	12	
608.	Ю.Гаврук. Рассказ "У маткі за па-зухай". (3 машинописных экз.; один из них - с рукописными прав-	1927- 1974 гг.	69	

Парадкавы нумар	Дэло- пронзвод- ственны	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты пачатка і заканчэння (крайнія даты)	Колькасць лістоў	Опіс
		камі аўтара). Машинопісь, на бе- лорусском языке.			
609.		Ю.Гаврук. Стыхотворення "Песня чырвонаармейца з "Паэмы дальніх дарог" і "Каб я быў маленькім". Машинопісь, на белорусском языке.	1934, [1938] гг.	4	
610.		Ю.Гаврук. Стат'я "Паэзія мужага сэрца" (о творчэстве А.Звонака). 2 машинопісных экз. с рукопіснымі правкамі аўтара. Машинопісь, на белорусском языке.	[1957 г.]?	14	
611.		Ю.Гаврук. Стат'я "Вялікі нямецкі паэт. (Да 200-годдзя з дня нарад- жэння Фрыдрыха Шылера)". (Черно- вик і машинопісны экз.). Рукопісь, машинопісь, на белорусском языке.	1959 г., авг., 6	5	
612.		Ю.Гаврук. Стат'я "Пясняр радасці і хараства" (о творчэстве Ф.Шил- лера). (В тэксце існуюць рукопіс- ныя правкі аўтара). Машинопісь, на белорусском языке.	1959 г.	11	
613.		Ю.Гаврук. Стат'я "За парогам ма- ладасці" (о творчэстве С.Гаврусе- ва). (Черновик і 2 машинопісных экз.). Рукопісь, машинопісь, на	1959 г.	13	

О П И С Ь

Форма № 6
103

номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	Отметки
		белорусском языке.			
614.		Ф.Шиллер. Стихотворение "Падзел зямлі" в переводе с немецкого язы- ка Ю.Гаврука. (3 экз.). Машино- пись, на белорусском языке.	1959 г.	6	
615.		Андре Стель. Рассказ "Пан Ванэс" в переводе с французского языка Ю.Гаврука. (В тексте имеются руко- писные правки Ю.Гаврука). Машино- пись, на белорусском языке.	[1961 г.]	II	
616.		Ю.Гаврук. Статья "Джордж Гордан Байран". (В тексте имеются руко- писные правки автора). Машинопись, на белорусском языке.	1962 г.	I7	
617.		Ю.Гаврук. Статья "Здзіслаў Стома" ("Выдатны гумарыст"). Варианты. В тексте имеются рукописные правки и вставки автора. Машинопись, на белорусском языке.	1963 , 1967 гг.	33	
618.		Ю.Гаврук. Статья "Вялікі драма- тург" (о творчестве В.Шекспира). Машинопись, на белорусском языке.	1964 г.	4	
619.		Ю.Гаврук. "І сонца, і хмары...". Автобиографический очерк.	1964 г.	28	

Параграфны нумар	Дэло- пронзвод- ственны №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты пачатка і заканчэння (крайнія даты)	Колькасць лістоў	Отм
		(2 машынопісных экз., адзін з іх — з рукопіснымі правкамі аўтара). Машынопіс, на беларускім мове.			
620.		Ю.Гаврук. Стат'я "Сон у летнюю ноч" (Першая пастаноўка Шэкспіра на беларускай сцэне)". (2 машынопісных экз. з рукопіснымі правкамі аўтара). Машынопіс, на беларускім мове.	1965 г.	8	
621.		Ю.Гаврук. Стат'я "Стэфанія Станюта". Машынопіс, на беларускім мове.	[1965 г.]	2	
622.		Ю.Гаврук. Стат'я "Васіль Каваль (Да 60-годдзя з дня нараджэння)". (2 машынопісных экз. з рукопіснымі правкамі аўтара). Машынопіс, на беларускім мове.	1967 г.	10	
623.		Ю.Гаврук. Стат'я "Поэзія борючага Вьетнама". (2 машынопісных экз. з рукопіснымі правкамі аўтара). Машынопіс, на рускім мове.	1968 г.	32	
624.		Ю.Гаврук. Стат'я "Інжынер жывога слова" (Да 75-й гадавіны нараджэння У.Маякоўскага)". (2 машынопіс-	1968 г.	12	

О П И С Ь

Форма № 6
105

номер	Дого- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	Отметки
		ных экз. с рукописными правками автора). Машинопись, на белорусском языке.			
625.		Ю.Гаврук. Статья "Сэрца, раскрытае насцеж" (о творчестве И.Харика). (В тексте имеются рукописные правки автора). Машинопись, на белорусском языке.	1968 г.	7	
626.		Ю.Гаврук. Статья "Увлеченность и мастерство" /Яков Хелемский. "Ключ". Страницы белорусской лирики/. (3 машинописных экз. с рукописными правками автора; на одном из экземпляров имеются критические замечания неустановленного лица). Машинопись, на русском, белорусском языках.	1968 г.	46	
627.		Ю.Гаврук. Статья "Души певучая веснянка" (о творчестве А.Звоника). 2 машинописных экз. с рукописными правками автора. Машинопись, на русском языке.	[1968 г.]	20	
628.		Ю.Гаврук. "Іскры з крэменя". Вёрстка сборника. (2 экз., один из них — неполный). Печать, на белорусском языке.	1968, 1969 гг.	195	

Парадкавы ночэр	Дэло- пронзвод- ственны	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты пачатка і заканчэння (крайнія даты)	Колькасць лістоў	Опіс
629.	Бутаков А.	Статья "Да Талстоўскіх вяршыняў" (в статье упоминается перевод пьесы Л.Толстого "Власть тьмы" на белорусский язык, сделан- ный Ю.Гавруком). Вырезка из газеты "Літаратура і мастацтва" за 14 ноября 1969 г. Печать, на бело- русском языке.	1969 г., ноябрь, 14	1	
630.	Ю.Гаврук.	Статья "Рамантыка памя- ці" (о книге Е.Романовича "Рэкі цякуць з ручаёў"). В тексте имеют- ся рукописные правки автора. Маши- нопись, на белорусском языке.	1969 г.	8	
631.	Ю.Гаврук.	Статья "Геніяльны твор Горкага ў новай пастаноўцы. ("На дне" у тэатры імя Я.Купалы)". (2 машинописных экз., в тексте имеются рукописные правки автора). Машинопись, на белорусском языке.	1969 г.	14	
632.	Ю.Гаврук.	Статья "З народамі і для народа" (О Горьком). 2 машинопис- ных экз. с рукописными правками автора. Машинопись, на белорусском языке.	1969 г.	18	
633.	Ю.Гаврук.	Статья "Художественный перевод как воссоздание".	1969 г.	51	

О П И С Ь

Форма № 6
107

номер	Дого- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	Отметки
		(3 машинописных экз. с рукописны- ми вставками и правками автора). Машинопись, рукопись, на русском языке.			
634.		Ю.Гаврук. Статья "Влюблённый в жизнь" (о творчестве американско- го поэта Уолта Уитмена). 2 машино- писных экз. с рукописными правка- ми автора. Машинопись, на русском языке.	/1969 г./	8	
635.		Ю.Гаврук. Статья "І па-новаму, і цікава" (о постановке пьесы Шил- лера "Марья Сцюарт" на сцене Бело- русского государственного драмати- ческого театра имени Якуба Коласа). В тексте имеются рукописные правки автора. Машинопись, на белорусском языке.	/1969 г./	10	
636.		Ю.Гаврук. Стихотворения "Люблю Радзіму", "Сонечны марш", "Крым- ская ноч", "Максім Багдановіч", "Пяць гарадоў : Адэса, Сухумі, По- ці, Батумі, Слуцк", "За сялом", "Балада пра зоры", "Адвечныя мукі" и др., вошедшие в сборник "Іскры з крэменя". Машинопись, рукопись,	/1969 г./	63	

Порядковый номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	Отм
		на белорусском языке.			
637.		Ю.Гаврук. Статья "Тварэц незабыў- ных вобразаў" (о творчестве Л.Рах- ленко). (2 машинописных экз. с рукописными правками автора). Машинопись, на белорусском языке.	1970 г.	12	
638.		Ю.Гаврук. Статья "Весенний разлив" (о сборнике белорусской поэзии "Калиновые мосты"). (В тексте имеются рукописные правки автора. На полях - замечания неустановлен- ного лица). Машинопись, на русском языке.	1970 г.	11	
639.		Ю.Гаврук. Статья "Вильгельм Ле- вик - переводчик поэзии". (3 ма- шинописных экз. с рукописными прав- ками автора). Машинопись, на рус- ском языке.	[1970 г.]	55	
640.		Ю.Гаврук. Статья "Размова пра якасць". (В тексте имеются руко- писные правки автора). Машинопись, на белорусском языке.	1971 г.	4	
641.		Ю.Гаврук. Статья "Сейбіт зары" (о творчестве В.Жилки). 2 экз. Машинопись, на белорусском языке.	[1971 г.]	14	

О П И С Ь

Форма № 6
109

номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	Отметки
642		Ю. Гаврук. Статья "Сіла пачуццяў" посвященная 70-летию со дня рожде- ния П.С.Молчанова. (2 машинопис- ных экз. с рукописными правками автора). Машинопись, на белорус- ском языке.	1972 г.	16	
643.		Ю.Гаврук. Статья "Мудрасць паэта" (о Я.Коласе). 2 машинописных экз. с рукописными правками автора. Машинопись, на белорусском языке.	/1972 г./	28	
644.		Ю.Гаврук. Статья "Энергія і куль- тура" (Да 100-годдзя з дня нарад- жэння Валерыя-Брусава)". (2 маши- нописных экз. с рукописными прав- ками автора). Машинопись, на бе- лорусском языке.	1973 г.	16	
6 45.		Андре Терье. Стихотворение "Ся- ляне" в переводе с французского языка Ю.Гаврука. (В тексте имеют- ся рукописные правки Ю.Гаврука). Машинопись, на белорусском языке.	/1973 г./	3	
646.		Биографические справки Гаврука Ю.П. Рукопись карандашом, машинопись, на белорусском языке.	1974 г., март, 12 и 6/д	5	

Порядковый номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	Отметки
	647.	Ю.Гаврук. Статья "Далёкая пара маладосці" (посвященная А.Вечеру). (В тексте имеются рукописные правки автора). Машинопись, на белорусском языке.	1975 г.	4	
	648.	Ю.Гаврук. Статья "Сустрэчы ў Гор- ках і Мінску" (посвященная М.И. Горецкому). Машинопись, на бело- русском языке.	/1975 г./	5	
	649.	Ю.Гаврук. Статья "Думы аб чала- вечай годнасці" (о творчестве Н.Гилевича). 2 машинописных экз., в тексте имеются рукописные прав- ки автора. Машинопись, на белорус- ском языке.	1976 г.	18	
	650.	Небышинец В. Статья "Прасторы сусветнай паэзіі" (о книге Ю.Гав- рука "Агні ў прасторах"). (Вырез- ка из газеты "Літаратура і мастац- тва" за 22 января 1977 г.). Печать на белорусском языке.	1977 г., январь, 22	1	
	651.	Ю.Гаврук. Статья "Пераклад - спра- ва адказная". (2 машинописных экз. с рукописными правками автора). Машинопись, на белорусском языке.	1977 г.	16	

О П И С Ь

Форма № 6
III

номер	Дело-производственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	Отметки
652.		Ю.Гаврук. Статья "Улада слова". (В тексте имеются рукописные правки автора). Машинопись, на белорусском языке.	/1978 г./	3	
653.		Шолохов Михаил. "Ваня". Отрывок из рассказа "Судьба человека" в переводе на белорусский язык Ю. Гаврука. (В тексте имеются рукописные правки Ю.Гаврука). Машинопись, на белорусском языке.	/1978 г./	4	
654.		Лев Толстой. Рассказ "За што?" в переводе с русского языка Ю.Гаврука. (В тексте - рукописные правки Ю.Гаврука). Машинопись, на белорусском языке.	/1978 г./	30	
655.		В.Шекспир. Трагедия "Антоний и Клеопатра" в переводе на белорусский язык Ю.Гаврука со вступительным словом переводчика. Рукопись карандашом, машинопись, на белорусском языке.	1978 г.	168	
656.		В.Шекспир. Трагедия "Антоний и Клеопатра" в переводе на белорусский язык Ю.Гаврука со вступительным словом переводчика.	б/д /1978 г./	196	

Порядковый номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	Опи
		(В тексте имеются рукописные прав- ки неустановленного лица). Маши- нопись, на белорусском языке.			
657.		В.Шекспир. Трагедия "Антоний и Клеопатра" в переводе на белорус- ский язык Ю.Гаврука со вступитель- ным словом переводчика. (В тексте имеются рукописные правки неуста- новленного лица). Машинопись, на белорусском языке.	б/д [1978 г.]	196	
658.		В.Шекспир. Трагедия "Антоний и Клеопатра". Перевод на русский язык А.Радловой. Сценический ва- риант А.Д.Смелякова. (В тексте имеются рукописные пометки Ю.Гав- рука). Машинопись, на русском язы- ке.	б/д	98	
6 59.		Андре Моруа. Новеллы "Пачатак жанчыны", "Праз дзесяць год", "Завяшчанне", "Гонар", "Атэль "Та- матос Палац" і "Мурашкі" в перево- де с французского языка Ю.Гаврука. (В тексте имеются рукописные правки Ю.Гаврука). Машинопись, на бело- русском языке.	б/д	58	

О П И С Ь

Форма № 6
113

Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	Отметки
660.	Роберт Бернс. "Невялічкая балада" и стихотворение "Мая душа як ноч" в переводе на белорусский язык Ю.Гаврука. Машинопись, на белорус- ском языке.	б/д	2	
661.	Дж.Г.Байрон. "Стансы да Аўгусты" в переводе с английского языка Ю. Гаврука. (3 машинописных экз., в одном из них имеются рукописные правки Ю.Гаврука). Машинопись, на белорусском языке.	б/д	6	
662.	Ф.Шиллер. Баллады "Івікавы жу- раўлі" і "Кубак" в переводе с не- мецкого языка Ю.Гаврука. (В тек- сте имеются рукописныеправки Ю. Гаврука). Машинопись, на белорус- ском языке.	б/д	20	
663.	Виктор Гюго. Стихотворение "Сейбіт" в переводе с французского языка Ю.Гаврука. (В тексте имеются ру- кописныеправки Ю.Гаврука). Маши- нопись, на белорусском языке.	б/д	I	
664.	Г.У.Лонгфелло. Стихотворения "Стра- ла і песня" в переводе с англий- ского языка Ю.Гаврука. Машинопись	б/д	I	

Порядковый номер	Дело- производ- ственный №	ЗАГОЛОВКИ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Даты начала и окончания (крайние даты)	Количество листов	От
		рукопись, на белорусском языке.			
665.		Леконт де Лиль. Стихотворение "Гіяльмарава сэрца" в переводе с французского языка Ю.Гаврука. (В тексте имеются рукописные правки Ю.Гаврука). Машинопись, на белорусском языке.	б/д	2	
666.		Фрагмент трагедии В.Шекспира "Отелло" в переводе с английского языка Ю.Гаврука. (В тексте имеются рукописные правки Ю.Гаврука). Машинопись, на белорусском языке.	б/д	2	
667.		Наброски Ю.Гаврука творческого характера. Рукопись карандашом, на русском языке.	б/д	I	

В настоящей описи описанные
и пронумерованные единицы хранения
667 (шестьсот шестьдесят семь).

май 1994

Трун -

В настоящей описи подписаны и
пронумерованные 114 (сто четырнадцать)
страниц + л. I - V - вводная часть.

май 1994

Трун